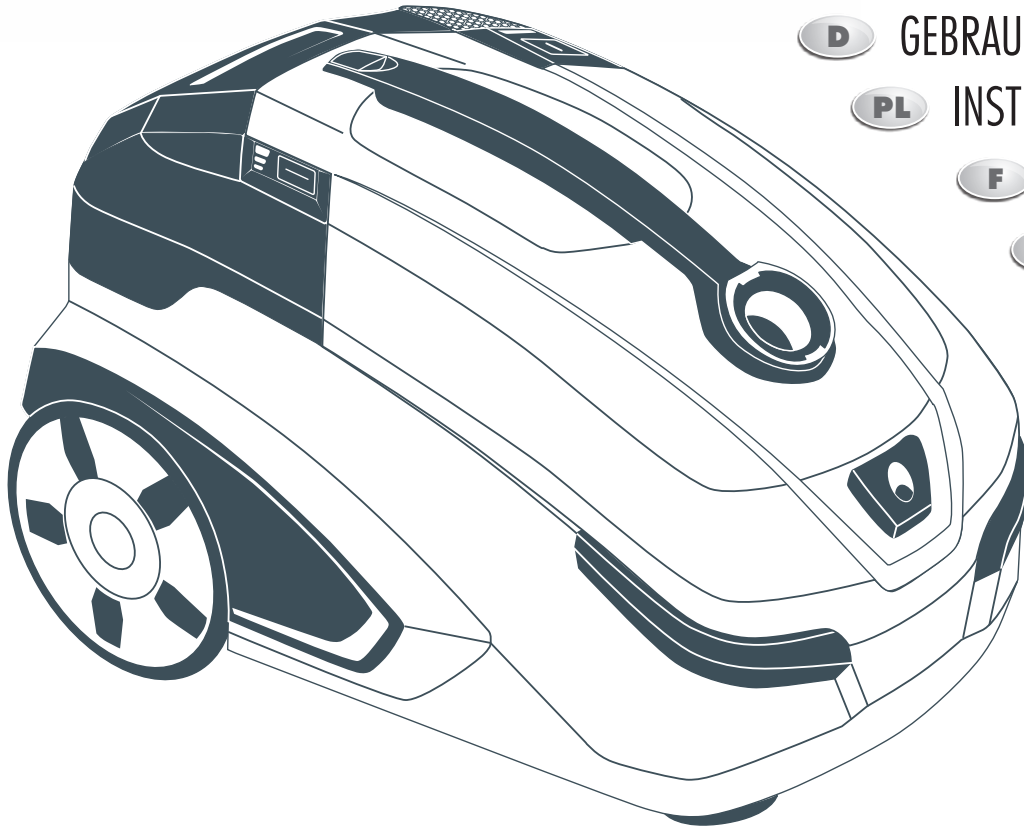


THOMAS

Staubsaugen erfrischend anders.

AQUA+

THOMAS ANTI-ALLERGY



- D** GEBRAUCHSANLEITUNG
- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
- F** MODE D'EMPLOI
- NL** GEBRUIKSAANWIJZING
- E** MODO DE EMPLEO



Wir gratulieren Ihnen	2
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
Sicherheitshinweise	6
Ihr THOMAS ANTI-ALLERGY (Teileidentifikation)	11
Trockensaugen.....	14 - 22
Nasssaugen.....	24
Reinigung.....	26 - 32
Wartung.....	34
Anwendungsmöglichkeiten.....	36
Fehlerbehebung.....	38
Hinweise zur Entsorgung.....	43
Kundendienst	43
Technische Daten	43
Garantie.....	43

Wir gratulieren Ihnen ...

... zum Erwerb des THOMAS ANTI-ALLERGY, einem Bodensauger der Extraklasse, mit dem Sie Ihre Teppichböden, Hartböden und Polstermöbel reinigen können.

Mit dem Kauf Ihres neuen THOMAS ANTI-ALLERGY haben Sie sich für ein exklusives Produkt entschieden, das neue Maßstäbe in der Haushaltsreinigung setzt.

Ein außergewöhnlicher Sauger mit souveräner Technologie, der dafür sorgt, dass das Reinigen von unterschiedlichen Flächen jetzt gründlicher und müheloser wird.

Beim Trockensaugen eignet er sich zur hygienischen Beseitigung von trockenem Staub, wobei der Schmutz über einen Wasserfilter gebunden wird.

Beim Nasssaugen bewährt er sich zum Aufsaugen von Flüssigkeiten auf Wasserbasis.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Vielseitigkeit in vollem Umfang nutzen können. Ihr neues THOMAS Gerät dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie es sachgerecht behandeln und pflegen. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

Ihr THOMAS Team

Gratulujemy	2
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	4
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	7
THOMAS ANTI-ALLERGY (oznaczenie części).....	12
Odkurzanie na sucho	14 - 22
Odkurzanie na mokro	24
Czyszczenie	26 - 32
Konserwacja	34
Zakres zastosowania.....	36
Ustawianie usterek	39
Wskazówki dotyczące utylizacji.....	44
Obsługa serwisowa.....	44
Dane techniczne	44
Gwarancja	44

Gratulujemy ...

... nabycia wysokiej klasy odkurzacza THOMAS ANTI-ALLERGY, za pomocą którego mogą Państwo czyścić dywany, podłogi i meble tapicerowane.

Kupując nowy odkurzacz THOMAS ANTI-ALLERGY, zdecydowali się Państwo na ekskluzywny produkt, który wyznacza nowe standardy w sprzątaniu.

Wyjątkowy odkurzacz o najnowszej technologii gwarantuje dokładniejsze i łatwiejsze czyszczenie różnych powierzchni.

Odkurzanie na sucho nadaje się do higienicznego usuwania suchego kurzu, w trakcie którego filtr Aqua wiąże cząsteczki brudu.

Odkurzanie na mokro sprawdza się przy usuwaniu płynnych zabrudzeń.

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, aby zapoznać się z funkcjami urządzenia i korzystać z wszechstronnego zakresu jego zastosowania. Państwa nowe urządzenie firmy THOMAS będzie Państwu służyć przez wiele lat pod warunkiem prawidłowej obsługi.

Życzymy Państwu przyjemnego użytkowania.

Zespół firmy THOMAS

Félicitations.....	2
Utilisation conforme	4
Consignes de sécurité	8
Votre THOMAS ANTI-ALLERGY (identification des pièces)	13
Aspiration des matières sèches.....	15- 23
Aspiration des liquides	25
Nettoyage	27 - 33
Maintenance	35
Possibilités d'application.....	36
Remède	40
Consignes concernant le recyclage.....	45
Service après-vente.....	45
Caractéristiques techniques	45
Garantie.....	45

Permettez-nous tout d'abord de vous féliciter de votre achat...

... L'aspirateur THOMAS ANTI-ALLERGY que vous venez d'acquérir est un appareil haut de gamme qui vous permet de nettoyer vos tapis, moquettes, sols durs et meubles rembourrés.

Avec votre THOMAS ANTI-ALLERGY, vous venez de faire l'acquisition d'un produit exclusif qui établit de nouvelles références pour les travaux de nettoyage domestique.

Cet appareil exceptionnel se distingue par des performances extraordinaires et une technologie puissante qui permet de nettoyer sans peine et beaucoup mieux différentes surfaces.

En tant qu'aspirateur de poussières, il est idéal pour l'élimination hygiénique de poussières sèches, la saleté étant captée par un filtre à eau.

En tant qu'aspirateur à liquides, il convient particulièrement pour aspirer des liquides à base d'eau.

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi qui vous permettra de vous familiariser rapidement avec votre appareil et de connaître parfaitement ses différentes fonctions. Votre nouvel appareil THOMAS vous servira pendant de longues années si vous le traitez et l'entretenez correctement. Nous vous souhaitons une bonne utilisation.

L'équipe THOMAS à votre service

Bedankt voor uw aankoop	3
Gebruik volgens de bestemming.....	5
Veiligheidsvoorschriften	9
Uw THOMAS ANTI-ALLERGY (overzicht van de onderdelen)	13
Stofzuigen.....	15 - 23
Natzuigen	25
Reiniging.....	27 - 33
Onderhoud	35
Toepassingsmogelijkheden	37
Storingen verhelpen.....	41
Aanwijzingen m.b.t. de afvoer.....	46
Klantenservice	46
Technische gegevens.....	46
Garantie.....	46

Bedankt voor uw aankoop...

... van de THOMAS ANTI-ALLERGY, een stofzuiger van buitengewone kwaliteit waarmee u tapijtvloeren, harde vloeren en gestoffeerde meubels kunt reinigen.

Met de koop van de THOMAS ANTI-ALLERGY heeft u een exclusief product in huis gehaald dat de grenzen van de huishoudelijke reiniging verlegt.

Een bijzondere zuiger met soevereine technologie die de reiniging van verschillende oppervlakken nog grondiger en makkelijker maakt dan ooit tevoren.

Bij het stofzuigen is hij geschikt voor het hygiënisch opzuigen van droog stof, waarbij het vuil via een waterfilter wordt gebonden.

Bij het natzuigen is hij geschikt voor het opzuigen van vloeistoffen op waterbasis.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, zodat u snel met het apparaat vertrouwd raakt en zijn veelzijdigheid ten volle kunt benutten. Uw nieuwe apparaat van THOMAS is u jarenlang van dienst, zolang u het op de juiste manier behandelt en onderhoudt. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe product.

Het team van THOMAS

Le estamos muy agradecidos	3
Uso conforme al previsto.....	5
Indicaciones de seguridad	10
Su THOMAS ANTI-ALLERGY (identificación de piezas)	13
Aspiración en seco	15 - 23
Aspiración en húmedo.....	25
Limpieza	27 - 33
Mantenimiento.....	35
Posibilidades de uso	37
Solución de fallos.....	42
Indicaciones para la eliminación.....	47
Servicio de atención al cliente.....	47
Datos técnicos	47
Garantía.....	47

Le estamos muy agradecidos...

... por la compra de la THOMAS ANTI-ALLERGY, una aspiradora de suelos de primera categoría con la que podrá limpiar moquetas/alfombras, suelos duros y mobiliario tapizado.

Al adquirir su nueva THOMAS ANTI-ALLERGY, ha elegido un producto exclusivo y que fija nuevos estándares en la limpieza doméstica.

Esta excelente aspiradora con tecnología punta se encarga de limpiar a fondo y sin esfuerzo superficies de distinto tipo.

En el modo de aspiración en seco, elimina de forma higiénica el polvo seco, ya que la suciedad pasa a través de un filtro de agua.

En el modo de aspiración en húmedo, aspira de forma eficaz líquidos de base acuosa.

Lea detenidamente las instrucciones de uso para familiarizarse rápidamente con el aparato y así sacar el máximo partido de sus numerosas aplicaciones. La vida útil de su nuevo aparato THOMAS será de muchos años si se maneja y cuida de forma adecuada. Esperamos que disfrute de todas las ventajas de este producto.

Su equipo THOMAS



THOMAS ANTI-ALLERGY ist ein Sauger zum Nasssaugen und zum Trockensaugen mit montiertem Aquafilter-System. Er ist nur zum Gebrauch im privaten Haushalt bestimmt. Sie dürfen den Sauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Daher beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Hinweise.

Vor dem Trockensaugen montieren Sie unbedingt das Aquafilter-System. Beim Trockensaugen ohne das montierte Aquafilter-System nimmt das Gerät Schaden.

Die gesamte Gebrauchsanleitung muss vor dem Betrieb des Gerätes gelesen und verstanden werden.

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbesitzer weiter.

THOMAS ANTI-ALLERGY darf nicht benutzt werden für:

- den gewerblichen Einsatz
- das Aufsaugen von Feinststäuben wie Toner oder Ruß, da dies die Filterleistung des Gerätes beeinträchtigt und Schäden am Gerät verursachen kann
- das Aufsaugen von stark wasserbindenden Materialien, wie z. B. Katzen- oder sonstige Tierstreu, Sägemehl, Pellets, Baustaub aller Art etc.
- das Aufsaugen von brennenden oder glühenden Gegenständen, wie z.B. Zigaretten, scheinbar verloschener Asche oder Kohle
- das Absaugen gesundheitsgefährdender Stoffe sowie lösungsmittelhaltiger Flüssigkeiten wie z. B. Lackverdünnung, Öl, Benzin und ätzender Flüssigkeiten

THOMAS ANTI-ALLERGY darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen benutzt werden.

Achtung! Eine Missachtung dieser Hinweise kann zu Schäden am Gerät und/oder Personen führen.

Information. Diese Hinweise helfen Ihnen, das Gerät optimal zu nutzen.



Odkurzacz THOMAS ANTI-ALLERGY jest przeznaczony do odkurzania oraz zbierania płynów za pomocą zamontowanego systemu filtrów Aqua. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do prywatnego użytku w gospodarstwie domowym. Odkurzacza należy używać zgodnie z zasadami przedstawionymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi. Dlatego należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Przed odkurzaniem należy koniecznie zamontować system filtrów Aqua. W przypadku odkurzania bez zamontowanego systemu filtrów Aqua urządzenie może zostać uszkodzone.

Przed uruchomieniem urządzenia należy poznać i zrozumieć treść całej instrukcji obsługi.

Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi i przekazanie jej następnemu użytkownikowi.

Urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY nie wolno używać do:

- celów komercyjnych
- odkurzania drobnego pyłu, jak toner lub sadza, ponieważ ma to negatywny wpływ na skuteczność filtrów i może doprowadzić do uszkodzeń urządzenia
- zasypania materiałów silnie wiążących wodę, jak np. żwirku dla kotów lub innych zwierząt, trocin, pelletów, wszelkiego rodzaju pyłu budowlanego itp.
- odkurzania palących się lub rozżarzonych przedmiotów, np. papierosów, pozornie ugaszonego popiołu lub węgla
- odkurzania substancji groźnych dla zdrowia, takich jak ciecze zawierające rozpuszczalniki, np.: rozcieńczalnik do farb, olej, benzyna i substancje żrące.

Urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY nie wolno używać w otoczeniu zagrożonym wybuchem.

Uwaga! Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia i/lub zagrożenie dla ludzi.

Informacja: Te wskazówki umożliwią Państwu optymalne wykorzystanie urządzenia.



THOMAS ANTI-ALLERGY est un aspirateur eau et poussières équipé d'un système Aquafilter. Il est destiné uniquement à l'usage dans les foyers privés. Vous ne devez utiliser l'aspirateur que conformément aux données du présent mode d'emploi.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une utilisation non conforme de l'appareil ou par des erreurs de manipulation. Veuillez donc respecter impérativement les consignes suivantes.

Avant l'aspiration de matières sèches, vous devez impérativement monter le système d'Aquafilter. L'aspiration de matières sèches sans système d'Aquafilter endommage l'appareil.

L'ensemble du mode d'emploi doit avoir été lu et compris avant la mise en marche de l'appareil.

Veuillez conserver soigneusement le présent mode d'emploi et le transmettre en cas de revente de l'appareil.

THOMAS ANTI-ALLERGY ne doit pas être utilisé pour :

- une utilisation commerciale
- l'aspiration de poussières très fines comme les poussières de toner ou de suie ; de telles poussières pourraient en effet nuire à la puissance de filtration de l'appareil et l'endommager
- l'aspiration de matériaux fortement hydrophiles, comme la litière pour chats ou autres animaux, la sciure, les granulés de bois, les poussières de construction de toutes sortes, etc.
- l'aspiration de matières enflammées ou ardentes comme les cigarettes, les braises ou les cendres, même éteintes en apparence
- l'aspiration de substances nocives et de liquides contenant des solvants, comme par exemple : solvants de peinture, huiles, essences et substances corrosives

THOMAS ANTI-ALLERGY ne doit pas être utilisé dans des environnements explosifs.

Attention ! Le non respect de ces signes peut provoquer des dommages de l'appareil et/ou des blessures sur des personnes.

Information. Ces consignes vous aident à utiliser l'appareil de manière optimale.



THOMAS ANTI-ALLERGY is een zuiger met gemonteerd waterfiltersysteem, die geschikt is voor natzuigen en stofzuigen. Hij is uitsluitend bestemd voor gebruik in het private huishouden. U mag de zuiger uitsluitend volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing gebruiken.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die ontstaan is door onreglementair gebruik of een verkeerde bediening. Neem daarom de volgende aanwijzingen in acht.

Voor het stofzuigen dient u het waterfiltersysteem te monteren. Bij het stofzuigen zonder waterfiltersysteem raakt het apparaat beschadigd.


Voor het gebruik moet de volledige gebruiksaanwijzing worden gelezen en begrepen.


Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze door aan een eventuele volgende eigenaar.

THOMAS ANTI-ALLERGY mag niet worden gebruikt voor:

- bedrijfsdoeleinden
- het opzuigen van fijn stof, zoals toner of roet, omdat dit de filtercapaciteit van het apparaat benadeelt en schade aan het apparaat kan veroorzaken
- het opzuigen van sterk waterbindend materiaal, bijvoorbeeld kattenbakvulling of vergelijkbaar materiaal voor andere dieren, zaagsel, pellets, allerlei soorten bouwstof etc.
- het opzuigen van brandende of gloeiende voorwerpen, zoals sigaretten, opgeschijnlijk gedoofde as of kolen
- het opzuigen van stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid en vloeistoffen die oplosmiddel bevatten, bijv. lakverdunner, olie, benzine en bijtende vloeistoffen

THOMAS ANTI-ALLERGY mag niet in explosiegevaarlijke omgevingen worden gebruikt.

 Pas op! Het niet in acht nemen van deze aanwijzingen kan tot schade aan het apparaat en/of persoonlijk letsel leiden.

 Informatie. Deze aanwijzingen helpen u het apparaat optimaal te benutten.

THOMAS ANTI-ALLERGY es una aspiradora con sistema Aquafilter integrado para aspirar en húmedo y en seco. Este aparato está indicado únicamente para el uso privado. Utilice la aspiradora siguiendo en todo momento las indicaciones incluidas en estas instrucciones de uso.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el uso inadecuado o por el manejo incorrecto del aparato. Por ello observe las siguientes indicaciones de seguridad.

Antes de aspirar en seco, monte siempre el sistema Aquafilter. Si aspira en seco sin que esté montado el sistema Aquafilter pueden producirse daños en el aparato.


Antes de la puesta en funcionamiento del aparato deben haberse leído y entendido las instrucciones de uso al completo.

Guarde bien estas instrucciones de uso y entréguelas a los futuros propietarios.

Queda prohibido el uso de la THOMAS ANTI-ALLERGY para:

- espacios públicos
- aspirar polvo fino como tóner u hollín, puesto que podría influir en la potencia de filtrado del aparato y causar daños en el mismo
- la absorción de materiales altamente hidrófilos como, por ejemplo, arena para gatos u otros animales, serrín, pellets, polvo de obras, etc.
- aspirar objetos ardientes o incandescentes, como cigarrillos encendidos, cenizas o carbón aparentemente apagados
- aspirar sustancias nocivas para la salud o disolventes como, p. ej., diluyente de pintura, aceite, gasolina y líquidos corrosivos

Queda prohibido el uso de la THOMAS ANTI-ALLERGY en entornos con peligro de explosión.

 ¡Atención! La no observancia de estas indicaciones puede provocar daños en el aparato o lesiones en las personas.

 Información. Estas indicaciones le ayudan a utilizar el aparato de forma óptima.



- **Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Aufsichtigung durchgeführt werden.**
- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen. Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite des Gerätes.
- Den Sauger auf keinen Fall in Betrieb nehmen, wenn:
 - die Netzanschlussleitung beschädigt ist,
 - das Gerät sichtbare Schäden aufweist,
 - das Gerät zuvor heruntergefallen ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Netzsteckdose an, die mit einem 16A Sicherungsautomaten abgesichert ist.
- Benutzen Sie das Gerät nie in Räumen, in denen feuergefährliche Stoffe lagern oder sich Gase gebildet haben.
- Bewahren Sie das Gerät sowie das Zubehör in trockenen, sauberen und geschlossenen Räumlichkeiten auf.
- Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nie unbeaufsichtigt.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, stabile Unterlage - insbesondere beim Saugen auf Treppen.
- Stellen Sie den Sauger während des Betriebes nie hochkant auf. Das Gerät muss während des Betriebes immer sicher auf allen vier Laufrädern stehen.
- Überdehnen oder knicken Sie das Schlauchsystem nicht.
- Stellen Sie sich nicht auf das Gerät.
- Düsen und Rohre dürfen während des Betriebes nicht in Kopfnähe kommen - es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine Menschen oder Tiere ab.
- Schalten Sie vor Reinigung, Pflege, Befüllen, Entleeren sowie bei Störungen alle Schalter aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Gerät nicht im Freien stehen und setzen Sie es keiner direkten Feuchtigkeit aus oder tauchen es in Flüssigkeiten ein.
- Setzen Sie das Gerät weder Hitze noch chemischen Flüssigkeiten aus.
- Ziehen Sie niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose, sondern ausschließlich am Stecker.
- Sorgen Sie dafür, dass die Netzanschlussleitung nicht über scharfe Kanten oder Oberflächen gezogen wird.
- Reparieren Sie Schäden am Gerät, am Zubehör oder an der Netzanschlussleitung niemals selbst. Lassen Sie das Gerät nur durch eine autorisierte Kundendienststation prüfen und instand setzen. Veränderungen am Gerät können Ihre Gesundheit gefährden. Sorgen Sie dafür, dass nur Original-Ersatzteile und -Zubehör verwendet werden.

Sicherheitshinweise speziell zum Nasssaugen:

- Verwenden Sie in Nassräumen kein Verlängerungskabel.
- Entleeren Sie nach dem Nass-/Feuchtbetrieb alle Behälter.



- **To urządzenie może być używane przez dzieci, które ukończyły 8 lat i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub mentalnych bądź nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy w tym zakresie pod warunkiem, że zostały poinformowane o zasadach bezpiecznego korzystania z urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Urządzenie nie służy do zabawy. Czyszczenia ani konserwacji nie mogą wykonywać dzieci pozostające bez nadzoru.**
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi być zgodne z napięciem zasilania. Tabliczka znamionowa znajduje się na dole obudowy urządzenia.
- Nie wolno uruchamiać odkurzacza, jeżeli:
 - przewód zasilający jest uszkodzony,
 - urządzenie ma widoczne uszkodzenia,
 - urządzenie spadło.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda wtykowego, które jest chronione bezpiecznikiem automatycznym 16 A.
- Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach, w których są przechowywane materiały łatwopalne lub gromadzą się gazy.
- Urządzenie wraz z osprzętem należy przechowywać w suchym, czystym i zamkniętym pomieszczeniu.
- Urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru po jego włączeniu.
- Urządzenie należy stawiać na stałym, stabilnym podłożu – zwłaszcza podczas odkurzania na schodach.
- Włączonego urządzenia nie wolno ustawiać pionowo. Podczas eksploatacji urządzenie musi stabilnie stać na wszystkich czterech rolkach zwrotnych.
- Nie wolno nadmiernie rozciągać ani zginać systemu przewodów giętkich.
- Nie wolno stawiać na urządzeniu.
- W trakcie pracy ssawki i rury nie mogą się znajdować blisko głowy, z uwagi na bardzo dużą siłę ssania istnieje ryzyko obrażenia ciała.
- Nie wolno kierować strumienia zasysania w kierunku ludzi i zwierząt.
- Przed czyszczeniem, konserwacją, napełnianiem, opróżnianiem i w przypadku wystąpienia awarii urządzenia należy wyłączyć wszystkie przełączniki i wyjąć wtyczkę sieciową.

- Nie wolno pozostawiać urządzenia na zewnątrz, wystawiać bezpośrednio na działanie wilgoci ani zanurzać w cieczach.
- Nie należy narażać urządzenia na działanie ciepła ani cieczy chemicznych.
- Aby wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, nie wolno ciągnąć za kabel, należy chwycić za wtyczkę.
- Należy uważać, aby nie przeciągać przewodu zasilającego przez ostre krawędzie lub powierzchnie.
- Nie wolno samodzielnie naprawiać usterek urządzenia, wyposażenia ani przewodu zasilającego. Przeglądy i naprawy urządzenia powinny być wykonywane wyłącznie w autoryzowanych punktach obsługi serwisowej. Modyfikacje urządzenia mogą zagrażać zdrowiu. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy odkurzaniu na mokro:

- W pomieszczeniach wilgotnych nie należy korzystać z przedłużacza.
- Po praniu lub zbieraniu płynów należy opróżnić wszystkie pojemniki.



- **Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience et/ou de connaissances à condition que les enfants ou personnes soient sous surveillance et aient reçu une instruction concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et en aient compris les dangers éventuels qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.**
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique à disposition. La plaque signalétique se trouve sur le dessous de l'appareil.
- L'appareil ne doit en aucun cas être mis en service:
 - si le câble de raccordement au secteur est endommagé,
 - si l'appareil présente des dommages visibles,
 - si l'appareil est tombé.
- Ne raccordez l'appareil qu'à une prise secteur protégée par un coupe-circuit automatique de 16 A.
- N'utilisez jamais l'appareil dans des pièces dans lesquelles se trouvent des matières inflammables ou des gaz.
- Conservez l'appareil ainsi que les accessoires dans un endroit sec, propre et fermé.
- Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance.
- Placez l'appareil sur une surface fixe et stable, en particulier lors du nettoyage d'escaliers.
- Ne posez jamais l'appareil à la verticale lorsqu'il est en marche. Pendant l'utilisation, l'appareil doit toujours reposer sur les quatre roulettes.
- Ne pliez pas le système de flexibles et ne le tendez pas non plus excessivement.
- Ne montez pas sur l'appareil.
- Suceurs et tubes ne doivent jamais être tenus au niveau de la tête lorsque l'appareil est en marche, risque de blessures.
- Ne procédez à aucune aspiration sur les personnes ou les animaux.
- Avant le nettoyage, l'entretien, le remplissage, le vidage, ainsi qu'en cas de dysfonctionnements, éteignez tous les commutateurs et débranchez la prise secteur.
- Ne laissez jamais l'appareil à l'extérieur, ne l'exposez jamais à une source d'humidité directe et ne l'immergez jamais dans un liquide.
- N'exposez pas l'appareil à la chaleur ou à des liquides chimiques.
- Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise, tirez toujours sur le connecteur lui-même.
- Veillez à ce que le câble de branchement ne passe jamais sur des arêtes ou surfaces tranchantes.
- Ne réparez jamais vous-même les dommages qui peuvent se présenter sur l'appareil, les accessoires ou le câble de raccordement au secteur. De telles réparations doivent toujours être confiées au service technique après vente, car toute modification de l'appareil peut porter préjudice à votre santé. Utilisez toujours des pièces de rechange et des accessoires de la marque d'origine.

Consigne de sécurité s'appliquant à l'aspiration de liquides :

- N'utilisez pas de rallonge de câble dans les pièces humides.
- Videz immédiatement toutes les cuves après chaque opération d'aspiration-lavage ou aspiration de liquides.



- Dit apparaat mag door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met lichamelijke, sensorische of mentale beperkingen of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, zolang ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn over veilig gebruik en ze de gevaren die uit het gebruik resulteren hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- De spanning die op het typeplaatje is aangegeven, moet overeenkomen met de netspanning. Het typeplaatje bevindt zich aan de onderzijde van het apparaat.
- Neem de zuiger in geen geval in gebruik als:
 - de stroomkabel beschadigd is,
 - het apparaat zichtbaar beschadigd is,
 - het apparaat gevallen is.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stopcontact dat beveiligd is met een 16 A-installatieautomaat.
- Gebruik het apparaat nooit in ruimten waarin ontvlambare stoffen opgeslagen zijn of waarin zich gassen gevormd hebben.
- Bewaar het apparaat en het toebehoren in een droge, schone en gesloten ruimtes.
- Laat het apparaat in ingeschakelde toestand nooit onbeheerd achter.
- Zet het apparaat op een vaste, stabiele ondergrond - met name bij het zuigen van trappen.
- Zet het apparaat tijdens het bedrijf nooit verticaal. Het apparaat moet tijdens het bedrijf altijd op alle vier de wielen staan.
- Rek de slang niet uit en knik hem niet.
- Ga niet op het apparaat staan.
- Mondstukken en buizen mogen tijdens het bedrijf niet in de buurt van het hoofd komen - er bestaat gevaar voor letsel.
- Zuig geen mensen of dieren af.
- Schakel voor de reiniging, het onderhoud, het vullen en legen, evenals bij storingen alle schakelaars uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat niet buiten staan, stel het niet bloot aan direct vocht en dompel het niet onder in vloeistof.

- Stel het apparaat niet bloot aan hitte en chemische vloeistoffen.
- Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact, maar altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet over scherpe randen of oppervlakken wordt getrokken.
- Repareer schade aan het apparaat, de accessoires of de stroomkabel nooit zelf. Laat het apparaat uitsluitend door een geautoriseerde klantenservice controleren en repareren. Wijzigingen aan het apparaat kunnen uw gezondheid in gevaar brengen. Zorg ervoor dat uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires worden gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften m.b.t. natzuigen:

- Gebruik in vochtige ruimten geen verlengsnoer.
- Leeg na het gebruik als natzuiger alle reservoirs.

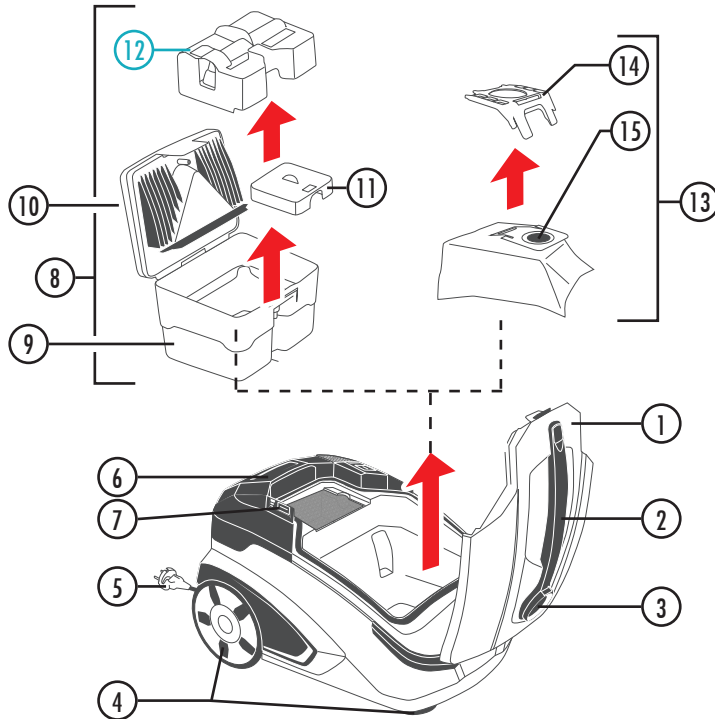


- **Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que éste puede suponer. Los niños no están autorizados a jugar con el aparato. Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.**
- Los valores de tensión indicados en la placa de características deben coincidir con el suministro de energía existente. La placa de características se encuentra en la parte inferior del aparato.
- Queda terminantemente prohibido poner la aspiradora en funcionamiento si:
 - el cable de conexión a la red está dañado,
 - el aparato presenta daños visibles,
 - el aparato se ha caído.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente protegida con un fusible automático de 16 A.
- No utilice nunca el aparato en recintos donde haya almacenados materiales inflamables o donde se puedan formar gases.
- Mantenga el aparato y los accesorios en un lugar seco, limpio y cerrado.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia cuando esté encendido.
- Coloque el aparato sobre una superficie fija y estable (especialmente cuando aspire en escaleras).
- No coloque nunca la aspiradora de canto durante el funcionamiento. El aparato siempre debe apoyarse en sus cuatro ruedas durante el funcionamiento.
- No tense de forma excesiva ni doble el sistema de conductos.
- No se suba al aparato.
- Durante el funcionamiento, las boquillas y tuberías no deben quedar cerca de la altura de la cabeza puesto que existe riesgo de lesiones.
- No aplique la manguera de aspiración directamente sobre personas ni animales.
- Antes de limpiar, realizar el mantenimiento, rellenar o vaciar el aparato, así como en caso de fallos, deben desconectarse todos los interruptores y desenchufar el aparato de la toma de corriente.

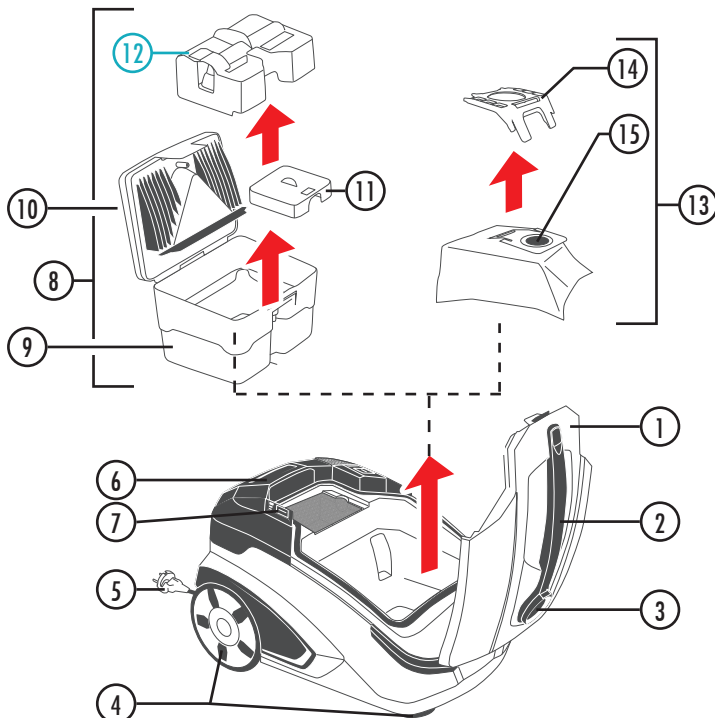
- No coloque el aparato en exteriores, no lo deje expuesto directamente a la humedad, ni lo sumerja en ningún líquido.
- No exponga el aparato al calor ni a sustancias químicas.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable de conexión.
- Preste atención a que el cable de conexión a la red no quede tendido sobre cantos o superficies afiladas.
- No repare por su cuenta los daños en el aparato, en los accesorios o en el cable de conexión a la red. Permita únicamente que una oficina de atención al cliente autorizada compruebe su aparato y realice la puesta a punto del mismo. Las modificaciones en el aparato pueden poner en peligro su salud. Use únicamente piezas de recambio y accesorios originales.

Indicaciones de seguridad especiales para la aspiración en húmedo:

- No utilice cables alargadores en espacios húmedos.
- Vacíe todos los recipientes tras el funcionamiento en húmedo.



- ① Gehäusedeckel
- ② Tragegriff
- ③ Ansaugstutzen
- ④ Laufräder
- ⑤ Netzstecker und Netzanschlusskabel
- ⑥ Zubehörbox
- ⑦ Starttaste
- ⑧ Aquafilter, bestehend aus
 - ⑨ Schmutzwasserbehälter
 - ⑩ 2-teiligem Filterdeckel
 - ⑪ Ansaugfilter
 - ⑫ **Wassersaug-Einsatz**
(Dieses Teil wird lediglich beim Nasssaugen verwendet.)
- ⑬ Filterbeutel-System, bestehend aus:
 - ⑭ Filterbeutel-Halterung
 - ⑮ Filterbeutel
- ⑯ Saugschlauch
- ⑰ Handgriff mit Nebenluftschieber
- ⑱ Teleskoprohr
- ⑲ Umschaltbare Teppich- und Hartbodendüse
- ⑳ Parkettdüse
- ㉑ Fugendüse
- ㉒ Matratzendüse
- ㉓ Möbel-Saugpinsel



- ① Pokrywa obudowy
- ② Uchwyt nośny
- ③ Nasadka ssąca
- ④ Rolki zwrotne
- ⑤ Wtyczka i przewód zasilający
- ⑥ Pojemnik na akcesoria
- ⑦ Włącznik

- ⑧ Filtr Aqua, który składa się z następujących elementów:
 - ⑨ Pojemnik na brudną wodę
 - ⑩ 2-częściowa pokrywa filtra
 - ⑪ Filtr ssący
 - ⑫ Filtr zbierający wodę
(Ta część jest używana wyłącznie przy zbieraniu płynów)

- ⑬ System worka filtracyjnego, który składa się z następujących elementów:
 - ⑭ Zamocowanie worka filtracyjnego
 - ⑮ Worek filtracyjny

- ⑯ Wąż ssący
- ⑰ Uchwyt z suwakiem napowietrzania
- ⑱ Rura teleskopowa
- ⑲ Ssawka przełączana do dywanów i podłóg
- ⑳ Obrotowa ssawka do parkietu
- ㉑ Ssawka do szczelin, przedłużona
- ㉒ Ssawka do materacy
- ㉓ Ssawka ze szczotką do mebli

- ① Capot de l'appareil
- ② Poignée de transport
- ③ Raccord d'aspiration
- ④ Roulettes
- ⑤ Connecteur secteur et câble de raccordement au secteur
- ⑥ Compartiment accessoires
- ⑦ Touche de démarrage

- ⑧ Aquafilter, comprenant
 - ⑨ Cuve d'eau usée
 - ⑩ Couverture du filtre, en 2 parties
 - ⑪ Filtre d'aspiration
 - ⑫ *Insert pour aspiration de liquides
(cet élément n'est utilisé que dans le cas d'aspiration de liquides)*

- ⑬ Système de sac filtrant, comprenant:
 - ⑭ Fixation de sac
 - ⑮ Sac filtrant

- ⑯ Flexible d'aspiration
- ⑰ Poignée
- ⑱ Tube télescopique
- ⑲ Suceur commutable moquettes-sols durs
- ⑳ Suceur pour parquets turn-around
- ㉑ Suceur pour joints, extra-long
- ㉒ Suceur pour matelas
- ㉓ Plumeau d'aspiration pour meubles

- ① Deksel van de behuizing
- ② Draaggreep
- ③ Zuigaansluiting
- ④ Wielen
- ⑤ Stekker en stroomkabel
- ⑥ Accessoirebox
- ⑦ Startknop

- ⑧ Waterfilter, bestaande uit
 - ⑨ opvangbak voor vuil water
 - ⑩ tweedelig filterdeksel
 - ⑪ aanzuigfilter
 - ⑫ *natzuigelement
(dit element wordt uitsluitend bij natzuigen gebruikt)*

- ⑬ Filterzakstelsysteem, bestaande uit:
 - ⑭ Filterzakhouder
 - ⑮ Filterzak

- ⑯ Zuigslang
- ⑰ Handgreep
- ⑱ Telescopische buis
- ⑲ Omschakelbaar mondstuk voor tapijtvloeren en harde vloeren
- ⑳ Turn-around-parketmondstuk
- ㉑ Voegenmondstuk, extra lang
- ㉒ Matrasmondstuk
- ㉓ Plumeauborstel voor meubels

- ① Tapa de la carcasa
- ② Asa
- ③ Tubuladura de aspiración
- ④ Ruedas de rodadura
- ⑤ Enchufe de red y cable de conexión a la red
- ⑥ Caja de accesorios
- ⑦ Botón de inicio

- ⑧ Aquafilter, compuesto de
 - ⑨ depósito de residuos
 - ⑩ tapa del filtro de 2 piezas
 - ⑪ filtro de aspiración
 - ⑫ *Accesorio para aspiración en húmedo
(esta pieza se usa exclusivamente para la aspiración en húmedo)*

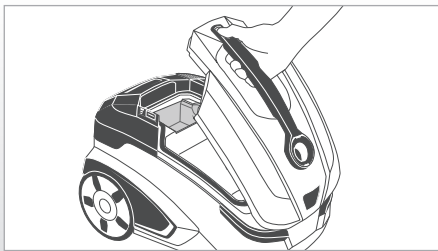
- ⑬ Sistema con bolsa filtrante, compuesto de:
 - ⑭ Soporte para bolsa filtrante
 - ⑮ Bolsa filtrante

- ⑯ Manguera de aspiración
- ⑰ Mango
- ⑱ Tubo telescópico
- ⑲ Boquilla conmutable para moquetas y suelos duros
- ⑳ Boquilla para parquet
- ㉑ Boquilla para juntas
- ㉒ Boquilla para colchones
- ㉓ Pincel aspirador para muebles

Bedienung zum Trockensaugen

- !** Benutzen Sie das Gerät niemals zum Trockensaugen, wenn der Aquafilter nicht vorschriftsgemäß montiert ist. Das Gerät kann sonst Schaden nehmen.
- !** Saugen Sie im Trockensaugbetrieb nur Kleinstmengen wasserbasierender Flüssigkeiten auf. (max 200 ml, z.B. Glas, Tasse)
- !** Saugen Sie keine großen Mengen von Feinstaub, z. B. Mehl, Kakaopulver, Asche etc.

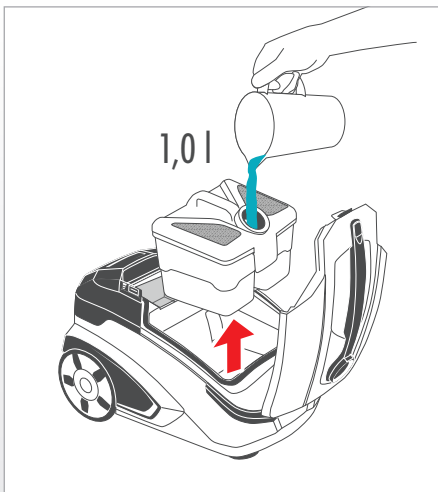
Im Auslieferungszustand ist das Gerät für den Trockensaugbetrieb bereits vorgerüstet.



Sorgen Sie für einen sicheren Stand des Gerätes auf allen vier Laufrädern.

Öffnen Sie den Gehäusedeckel.

Ergreifen Sie dazu den Tragegriff. Drücken Sie mit dem Daumen auf die Gehäusedeckel-Entriegelung. Schwenken Sie nun den Gehäusedeckel nach oben.



Trockensaugen mit Aquafilter-System

Entnehmen Sie den Aquafilter.

Ergreifen Sie dazu den Aquafilter am Handgriff. Entnehmen Sie den Aquafilter nach oben aus dem Gerät.

- i** Zum Trockensaugen darf sich der Nasssaug-Einsatz nicht im Schmutzwasserbehälter des Aquafilters befinden. Befindet sich der Nasssaug-Einsatz im Schmutzwasserbehälter, entfernen Sie diesen (siehe Kapitel „Reinigung“, Abschnitt „Aquafilter reinigen bei starker Verschmutzung“).

Füllen Sie den Schmutzwasserbehälter des Aquafilters mit 1 Liter klarem Wasser.

- i** Ist der Nasssaug-Einsatz bereits entnommen, kann der Aquafilter ohne Öffnen direkt über die obere Stutzenöffnung befüllt werden.

Setzen Sie den Aquafilter in das Gerät ein.

Ergreifen Sie dazu den geschlossenen Aquafilter am Handgriff und setzen Sie ihn von oben in das Gerät ein.

Schließen Sie den Gehäusedeckel.

Ergreifen Sie dazu den Tragegriff. Schwenken Sie nun den Gehäusedeckel nach unten. Drücken Sie in Höhe der Gehäusedeckel-Entriegelung mit leichtem Druck, bis der Gehäusedeckel hörbar einrastet.

Instrukcje dotyczące odkurzania na sucho

- !** Nie wolno używać urządzenia do odkurzania bez prawidłowo zamontowanego filtra Aqua. Urządzenie może zostać uszkodzone.
- !** W trybie odkurzania wolno odkurzać tylko minimalne ilości cieczy na bazie wody (maks. 200 ml, np. szklanka, filiżanka).
- !** Nie wolno odkurzać większych ilości pyłów, np. mąki, kakao w proszku, popiołu itp.

Dostarczone urządzenie jest przygotowane do pracy w trybie odkurzania.

Urządzenie powinno stabilnie stać na czterech rolkach zwrotnych.

Proszę otworzyć pokrywę obudowy.

W tym celu należy chwycić uchwyt nośny. Kciukiem należy nacisnąć pokrywę na wysokości jej blokady. Teraz należy unieść pokrywę.

Odkurzanie na sucho z systemem filtrowym Aqua

Należy wyjąć filtr Aqua.

W tym celu należy wyjąć filtr z urządzenia, podnosząc go do góry.

- i** W przypadku odkurzania filtr zbierający wodę nie może się znajdować w pojemniku na brudną wodę filtra Aqua. Jeżeli filtr zbierający wodę znajduje się w pojemniku na brudną wodę, należy go z niego wyjąć (zob. rozdział „Czyszczenie”, sekcja „Czyszczenie filtra Aqua przy dużym zabrudzeniu”).

Do pojemnika na brudną wodę filtra Aqua należy wlać 1 litr czystej wody.

- i** Jeżeli filtr zbierający wodę został już wyjęty, filtr Aqua można napełnić bezpośrednio przez górny otwór nasadki bez jego otwierania.

Proszę włożyć filtr Aqua do urządzenia.

W tym celu, trzymając filtr Aqua za znajdujący się na nim uchwyt, należy włożyć go do urządzenia.

Proszę zamknąć pokrywę obudowy.

W tym celu należy chwycić uchwyt nośny. Teraz należy przechylić pokrywę w dół. Należy lekko nacisnąć pokrywę obudowy na wysokości jej blokady, aby słyszalnie było zatrzasknięcie.

Utilisation pour l'aspiration de matières sèches

! Ne jamais utiliser l'appareil pour aspirer des matières sèches si le système Aquafilter n'est pas monté conformément aux instructions du présent mode d'emploi. Risque d'endommagement de l'appareil.

! Ne jamais aspirer d'importants volumes de liquide en aspiration MS. (max 200 ml, p. ex. verre, tasse)

! Ne jamais aspirer d'importantes quantités de poussières fines, comme par exemple farine, poudre de cacao, cendres, etc.

L'appareil est déjà équipé à l'usine pour une aspiration MS.

Veillez à ce que l'appareil repose bien sur ses quatre roulettes.

Ouvrez le capot de l'appareil.

Pour ce faire, saisissez la poignée de transport. Appuyez avec le pouce sur le dispositif de déverrouillage du capot de l'appareil. Faites alors pivoter le capot de l'appareil vers le haut.

Aspiration de matières sèches avec système Aquafilter

Retirez l'Aquafilter.

Pour ce faire, saisissez la poignée de l'Aquafilter. Retirez l'Aquafilter en le tirant vers le haut de l'appareil.

i Pour l'aspiration de matières sèches, l'insert pour aspiration de liquides ne doit pas se trouver dans la cuve d'eau usée de l'Aquafilter. Si l'insert pour aspiration de liquides se trouve déjà dans la cuve d'eau usée, retirez-le (voir le chapitre « Nettoyage », section « Nettoyer l'Aquafilter en cas de forte salissure »).

Remplissez la cuve d'eau usée de l'Aquafilter avec un 1 litre d'eau claire.

i Si l'insert pour aspiration de liquides est déjà retiré, il est possible de remplir l'Aquafilter directement, sans l'ouvrir, grâce à l'orifice supérieur du raccord.

Installez l'Aquafilter dans l'appareil.

Pour ce faire, saisissez l'Aquafilter fermé par la poignée et installez-le par en haut dans l'appareil.

Fermez le capot de l'appareil.

Pour ce faire, saisissez la poignée de transport. Faites alors pivoter le capot de l'appareil vers le bas. Appuyez légèrement à hauteur du dispositif de déverrouillage du capot de l'appareil, jusqu'à ce que vous entendiez le capot de l'appareil s'encliqueter.

Bediening bij stofzuigen

! Gebruik het apparaat nooit om te stofzuigen als het waterfilter niet correct gemonteerd is. Het apparaat kan anders beschadigd raken.

! Zuig bij gebruik als stofzuiger slechts minimale hoeveelheden vloeistof op waterbasis op (max. 200 ml, bijv. glas, kopje).

! Zuig geen grote hoeveelheden fijn stof op, bijv. meel, cacao-poeder, as, enz.

Als het apparaat geleverd wordt, is het apparaat geschikt voor gebruik als stofzuiger.

Zorg ervoor dat het apparaat stabiel op alle vier de wielen staat.

Open het deksel van de behuizing.

Pak daarvoor de draaggreep vast. Druk met de duimen op de ontgrendeling van het deksel. Klap het deksel nu omhoog.

Stofzuigen met waterfiltersysteem

Verwijder het waterfilter.

Pak daarvoor het waterfilter vast aan de handgreep. Trek het waterfilter naar boven uit het apparaat.

i Voor het stofzuigen mag het natzuigelement zich niet in de opvangbak voor vuil water van het waterfilter bevinden. Als het natzuigelement zich in de opvangbak voor vuil water bevindt, dient u dit te verwijderen (zie hoofdstuk „Reiniging“, paragraaf „Waterfilter reinigen bij sterke vervuiling“).

Vul de opvangbak voor vuil water van het waterfilter met 1 liter helder water.

i Als het natzuigelement al verwijderd is, kan het waterfilter direct via de bovenste opening worden gevuld zonder het deksel te openen.

Plaats het waterfilter in het apparaat.

Pak het gesloten waterfilter daarvoor vast aan de handgreep en plaats het van bovenaf in het apparaat.

Sluit het deksel van de behuizing.

Pak daarvoor de draaggreep vast. Klap het deksel nu omlaag. Druk licht op de plaats van de ontgrendeling van het deksel tot het deksel hoorbaar vastklikt.

Modo de aspiración en seco

! No utilice nunca el aparato para aspirar en seco si el Aquafilter no está montado de forma adecuada. De lo contrario, el aparato podría sufrir daños.

! Cuando utilice el modo de aspiración en seco, aspire únicamente cantidades muy pequeñas de líquidos de base acuosa (máx. 200 ml, p. ej., vaso o taza).

! No aspire grandes cantidades de polvo fino como, p. ej., harina, cacao en polvo, ceniza, etc.

En su estado de suministro, el aparato está preparado para el modo de aspiración en seco.

Procure que el aparato esté apoyado firmemente sobre sus cuatro ruedas de rodadura.

Abra la tapa de la carcasa.

Para ello agarre el aparato por el asa. Presione con el pulgar el desbloqueo de la tapa de la carcasa. Abata la tapa de la carcasa hacia arriba.

Aspiración en seco con sistema Aquafilter

Retire el Aquafilter.

Para ello agarre el Aquafilter por el mango. Extraiga el Aquafilter del aparato tirando hacia arriba.

i Para la aspiración en seco, el accesorio para aspiración en húmedo no puede encontrarse en el depósito de residuos del Aquafilter. En caso de que sí esté en el depósito, retire dicho accesorio (véase el capítulo “Limpieza”, apartado “Limpiar el Aquafilter cuando está muy sucio”).

Llene el depósito de residuos del Aquafilter con 1 litro de agua limpia.

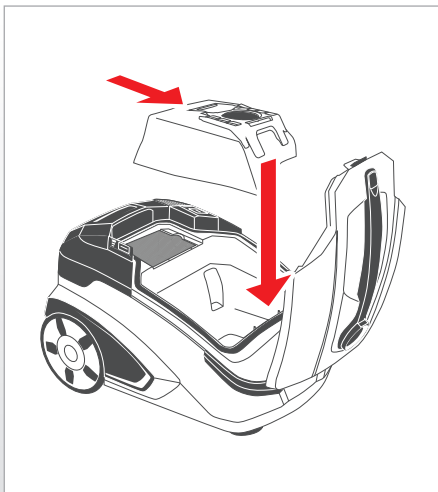
i Si ya se ha retirado el accesorio para aspiración en húmedo, el Aquafilter puede llenarse directamente por la abertura de la tubuladura superior, sin tener que abrirlo.

Introduzca el Aquafilter en el aparato.

Para ello agarre el Aquafilter cerrado por el mango e introdúzcalo en el aparato por arriba.

Cierre la tapa de la carcasa.

Para ello agarre el aparato por el asa. Abata la tapa de la carcasa hacia abajo. Presione ligeramente el desbloqueo de la tapa de la carcasa hasta que la tapa encaje de forma audible.



Trockensaugen mit Filterbeutel-System

Montieren Sie das Filterbeutel-System.

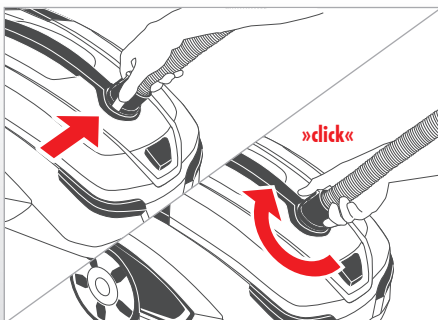
Schieben Sie dazu den Filterbeutel in die Aufnahme an der Unterseite der Filterbeutel-Halterung.

i Stellen Sie sicher, dass die Öffnung des Filterbeutels mit der der Filterbeutel-Halterung übereinstimmt.

Setzen Sie das Filterbeutel-System in die entsprechenden Aufnahmen im Innenraum des Gerätegehäuses ein.

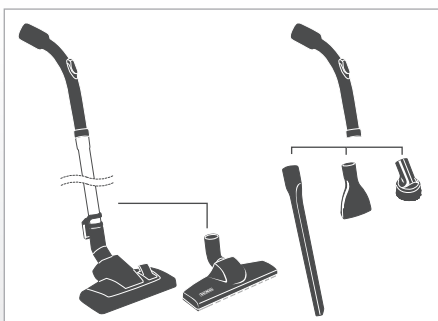
Schließen Sie den Gehäusedeckel.

Ergreifen Sie dazu den Tragegriff. Schwenken Sie nun den Gehäusedeckel nach unten. Drücken Sie in Höhe der Gehäusedeckel-Entriegelung mit leichtem Druck, bis der Gehäusedeckel hörbar einrastet.



Schließen Sie den Saugschlauch am Gerät an.

Stecken Sie dazu das Anschlussstück des Saugschlauches in den Ansaugstutzen. Drehen Sie das Anschlussstück des Saugschlauches, bis dieses hör- und sichtbar einrastet.



Schließen Sie das Teleskoprohr und/oder die für den gewünschten Anwendungsfall ausgewählte Düse an den Handgriff des Saugschlauches an.

Stecken Sie dazu den Handgriff mit leichtem Druck und seitlicher Drehbewegung in das Teleskoprohr bzw. in die gewünschte Düse ein.

i Wählen Sie für das Trockensaugen nur Düsen aus, die für das Trockensaugen geeignet sind.

Odkurzanie na sucho z systemem worka filtracyjnego

Zamontować system worka filtracyjnego.

W tym celu należy wsunąć worek filtracyjny w uchwyt znajdujący się na spodzie zamocowania w miejsce pojemnika na brudną wodę.

i Należy się upewnić, że otwór worka filtracyjnego pokrywa się z otworem zamocowania.

Worek filtracyjny z zamocowaniem należy włożyć w odpowiedni uchwyt we wnętrzu obudowy urządzenia.

Zamknąć pokrywę obudowy.

W tym celu należy chwycić uchwyt nośny. Teraz należy przechylić pokrywę w dół. Należy lekko nacisnąć pokrywę obudowy na wysokości jej blokady, aby słyszalne było zatrzaśnięcie.

Proszę połączyć wąż ssący z odkurzaczem.

W tym celu należy włożyć końcówkę węża do nasadki ssącej. Końcówkę węża należy przekręcać do momentu, gdy w widoczny i słyszalny sposób zaskoczy.

Proszę połączyć rurę teleskopową i/lub wybraną ssawkę z uchwytem węża ssącego.

W tym celu należy włożyć uchwyt, lekko go wciskając i delikatnie obracając w obie strony, do rury teleskopowej lub wybranej ssawki.

i Do odkurzania na sucho należy wybrać tylko te ssawki, które nadają się do tego typu pracy.

Aspiration de matières sèches avec système de sacs**Montez le système de sacs.**

Pour ce faire, faites glisser le sac à poussières dans le logement situé sous la fixation pour sac.

- i** Assurez-vous que l'ouverture du sac à poussières est bien en face de celle de la fixation du sac.

Insérez le système de sacs dans les logements correspondants à l'intérieur de l'appareil.

Fermez le capot de l'appareil.

Pour ce faire, saisissez la poignée de transport. Faites alors pivoter le capot de l'appareil vers le bas. Appuyez légèrement à hauteur du dispositif de déverrouillage du capot de l'appareil, jusqu'à ce que vous entendiez le capot de l'appareil s'encliqueter.

Raccordez le flexible d'aspiration à l'appareil.

Pour ce faire, enfichez la pièce de raccordement du flexible d'aspiration dans le raccord d'aspiration. Tournez la pièce de raccordement du flexible d'aspiration jusqu'à ce que vous la voyiez et l'entendiez s'encliqueter.

Raccordez le tube télescopique et/ou le suceur sélectionné pour l'application souhaitée à la poignée du flexible d'aspiration.

Pour ce faire, enfichez la poignée en exerçant une légère pression et un mouvement de rotation latérale dans le tube télescopique et/ou le suceur souhaité.

- i** Pour l'aspiration de matières sèches, sélectionnez uniquement des suceurs adaptés à l'aspiration de matières sèches.

Stofzuigen met filterzakstelsysteem**Monteer het filterzakstelsysteem.**

Schuif de filterzak daarvoor in de opname aan de onderzijde van de filterzakhouder.

- i** Zorg ervoor dat de opening van de filterzak aansluit op de opening van de filterzakhouder.

Plaats het filterzakstelsysteem in de desbetreffende opnamen in het apparaat.

Sluit het deksel van de behuizing.

Pak daarvoor de draaggreep vast. Klap het deksel nu omlaag. Druk licht op de plaats van de ontgrendeling van het deksel tot het deksel hoorbaar vastklikt.

Sluit de zuigslang aan op het apparaat.

Steek daarvoor het aansluitstuk van de zuigslang in de zuigaansluiting. Draai het aansluitstuk van de zuigslang tot het hoorbaar en zichtbaar vastklikt.

Sluit de telescopische buis en/of het gewenste mondstuk aan op de handgreep van de zuigslang.

Steek daarvoor de handgreep met lichte druk en een draaiende beweging in de telescopische buis of het gewenste mondstuk.

- i** Gebruik voor het stofzuigen uitsluitend mondstukken die geschikt zijn voor stofzuigen.

Aspiración en seco con sistema de bolsa filtrante**Monte el sistema de bolsa filtrante.**

Para ello introduzca la bolsa filtrante en el alojamiento situado en la parte inferior del soporte para la bolsa filtrante.

- i** Asegúrese de que la abertura de la bolsa filtrante coincide con el soporte para la bolsa filtrante.

Introduzca el sistema de bolsa filtrante en los alojamientos correspondientes situados en el interior de la carcasa del aparato.

Cierre la tapa de la carcasa.

Para ello agarre el aparato por el asa. Abata la tapa de la carcasa hacia abajo. Presione ligeramente el desbloqueo de la tapa de la carcasa hasta que la tapa encaje de forma audible.

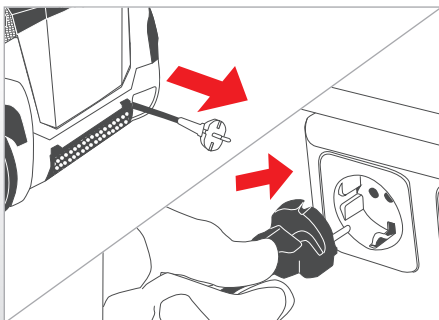
Conecte la manguera de aspiración al aparato.

Para ello introduzca la pieza de conexión de la manguera de aspiración en la tubuladura de aspiración. Gire la pieza de conexión de la manguera de aspiración hasta que oiga y vea que encaja.

Conecte el tubo telescópico y/o la boquilla para la aplicación deseada al mango de la manguera de aspiración.

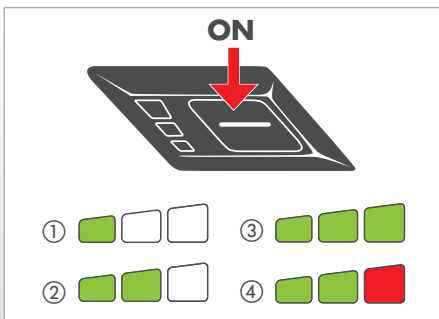
Para ello introduzca el mango en el tubo telescópico o en la boquilla que desee ejerciendo ligera presión y con un movimiento giratorio hacia los lados.

- i** Para la aspiración en seco, seleccione únicamente boquillas apropiadas para este modo de aspiración.



Greifen Sie das Netzanschlusskabel am Netzstecker. Ziehen Sie das Netzanschlusskabel auf die gewünschte Länge heraus. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

Należy chwycić za wtyczkę przewodu zasilającego. Następnie należy rozwinąć przewód zasilający na wymaganą długość i włożyć wtyczkę do gniazda.



Schalten Sie das Gerät durch kurzzeitiges Drücken der Starttaste ein. Das Gerät startet im Eco-Modus, was durch das Leuchten von zwei grünen Anzeigebalken angezeigt wird.

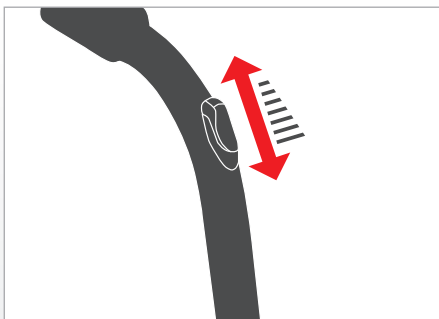
Durch längeres Drücken der Starttaste können weitere Saugleistungsstufen gewählt werden. Folgende Saugleistungsstufen sind möglich:

① 1 grün	Min	50 % der Maximalleistung
② 2 grün	Eco	65 % der Maximalleistung
③ 3 grün	High Power	80 % der Maximalleistung
④ 2 grün, 1 rot	Max	Maximalleistung

Proszę włączyć urządzenie, naciskając krótko włącznik. Urządzenie uruchomi się w trybie Eco; zostanie to zasygnalizowane dwoma zielonymi diodami.

Trzymając dłużej wciśnięty włącznik, można wybierać kolejne poziomy mocy ssania. Możliwe są następujące poziomy mocy ssania:

① 1 zielony	Min	50 % maksymalnej mocy
② 2 zielony	Eco	65 % maksymalnej mocy
③ 3 zielony	High Power	80 % maksymalnej mocy
④ 2 zielony, 1 czerwony	Max	Maksymalna moc



Führen Sie den Trockensaugvorgang durch.

ⓘ Beachten Sie dazu das Kapitel „Anwendungsmöglichkeiten“.

Bei Bedarf können Sie die Saugkraft durch Öffnen des Nebenluftschiebers am Handgriff des Saugschlauches mechanisch verringern. Durch Schließen des Nebenluftschiebers erreichen Sie wieder die volle Saugkraft.

Proszę rozpocząć odkurzenie.

ⓘ Należy przy tym kierować się informacjami zawartymi w rozdziale „Zakres zastosowania“.

W razie potrzeby można dodatkowo zmniejszyć siłę ssania poprzez otwarcie suwaka napowietrzania bocznego na uchwycie węża ssącego. Zamykając suwak napowietrzania bocznego, ponownie osiągnięta zostanie pełna moc ssania.

Prenez le câble de raccordement au secteur au niveau du connecteur secteur. Tirez le câble de raccordement au secteur à la longueur voulue. Enfichez le connecteur secteur dans la prise secteur.

Allumez l'appareil en appuyant brièvement sur la touche de démarrage. L'appareil démarre en mode Éco, ce qui est indiqué par le fait que deux bandes d'affichage vertes s'allument.

Une pression prolongée sur la touche de démarrage permet de sélectionner d'autres niveaux de puissance d'aspiration. Les niveaux suivants de puissance d'aspiration sont possibles :

① 1 vert	Min	50 % de la puissance max.
② 2 verts	Eco	65 % de la puissance max.
③ 3 verts	High Power	80 % de la puissance max.
④ 2 verts, 1 rouge	Max	puissance max.

Effectuez l'aspiration de matières sèches.

① Tenez compte à ce sujet du chapitre « Possibilités d'application ».

En cas de besoin, vous pouvez diminuer mécaniquement la puissance d'aspiration en ouvrant le coulisseau d'air auxiliaire au niveau de la poignée du flexible d'aspiration. En fermant le coulisseau d'air auxiliaire, vous obtenez de nouveau la puissance d'aspiration complète.

Pak de stroomkabel bij de stekker. Trek de stroomkabel tot de gewenste lengte uit. Steek de stekker in het stopcontact.

Schakel het apparaat in door de startknop kort in te drukken. Het apparaat start in de ecomodus, wat wordt aangegeven door twee groene indicatielampjes.

Door de startknop langer in te drukken, kunnen andere vermogensniveaus worden geselecteerd. De volgende vermogensniveaus zijn mogelijk:

① 1 groen	Min	50 % van het maximale vermogen
② 2 groen	Eco	65 % van het maximale vermogen
③ 3 groen	High Power	80 % van het maximale vermogen
④ 2 groen, 1 rood	Max	maximaal vermogen

Begin met stofzuigen.

① Neem daarvoor het hoofdstuk „Toepassingsmogelijkheden“ in acht.

Indien nodig kunt u de zuigkracht mechanisch reduceren door de luchtschuif op de handgreep van de zuigslang te openen. Door de luchtschuif te sluiten, bereikt u weer de volledige zuigkracht.

Agarre el cable de conexión a la red por el enchufe. Extraiga la longitud que desee del cable de conexión a la red. Conecte el enchufe de red en la caja de enchufe.

Encienda el aparato pulsando brevemente el botón de inicio. El aparato arranca en el modo Eco y esto se indica con la iluminación de dos barras verdes.

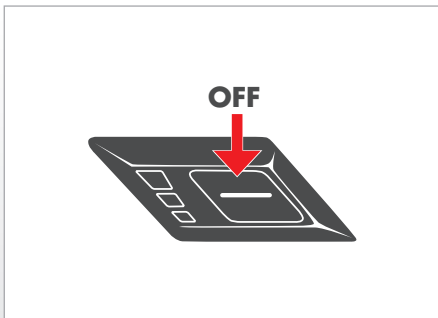
Pulsando el botón de inicio de forma prolongada pueden seleccionarse otros niveles de potencia de aspiración. Son posibles los siguientes niveles de potencia:

① 1 verde	Min	50 % de la potencia máxima
② 2 verdes	Eco	65 % de la potencia máxima
③ 3 verdes	High Power	80 % de la potencia máxima
④ 2 verdes, 1 rojo	Max	Potencia máxima

Efectúe el proceso de aspiración en seco.

① Para ello tenga en cuenta el capítulo “Posibilidades de uso”.

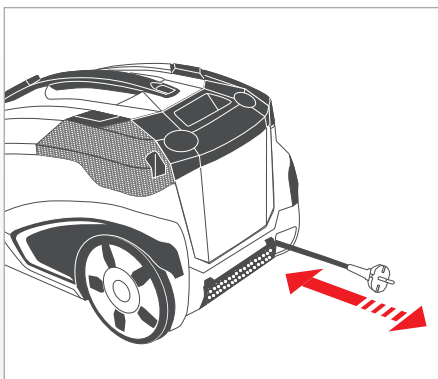
En caso necesario, puede disminuir mecánicamente la fuerza de aspiración abriendo la válvula de aire auxiliar situada en el mango de la manguera de aspiración. Para volver a conseguir plena fuerza de aspiración, cierre la válvula de aire auxiliar.



Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie die Starttaste erneut. Beim Wiedereinschalten startet das Gerät in der zuvor gewählten Saugleistungsstufe, sofern es nicht vom Stromnetz getrennt wurde.

- i** Reinigen Sie nach spätestens 30 Minuten Dauerbetrieb den Schmutzwasserbehälter/Aquafilter (siehe Kapitel „Reinigung“, Abschnitt „Aquafilter reinigen bei leichter Verschmutzung“). Bei größeren Staubmengen (Ersteinsatz, Intensivreinigung) ist eine frühere Reinigung notwendig.
Füllen Sie den Aquafilter erneut – bei ausgeschaltetem Gerät – wie zuvor beschrieben mit 1 Liter Wasser auf.

Schalten Sie nach Beendigung des Saugvorganges das Gerät wie zuvor beschrieben aus.



Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie das Netzanschlusskabel mit leichtem Zug vom Gerät weg und lassen Sie es los. Das Kabel rollt sich dann automatisch auf.

W celu wyłączenia urządzenia proszę ponownie nacisnąć włącznik. Po ponownym włączeniu urządzenie uruchamia się na uprzednio wybranym poziomie mocy ssania, o ile nie zostało odłączone od sieci elektrycznej.

- i** Najpóźniej po 30 minutach ciągłej pracy należy wyczyścić pojemnik na brudną wodę/filtr Aqua (zob. rozdział „Czyszczenie”, sekcja „Czyszczenie filtra przy lekkim zabrudzeniu”). W przypadku większych ilości kurzu (przy pierwszym użyciu, intensywnym czyszczeniu) należy go wcześniej umyć.
W opisanym powyżej sposób do filtra Aqua należy ponownie wlać 1 litr wody – przy wyłączonym urządzeniu.

Po zakończeniu odkurzenia proszę wyłączyć urządzenie, jak opisano powyżej.

Należy wyjąć wtyczkę z gniazda. Wyciągnąć lekko przewód zasilający z urządzenia, następnie go puścić. Przewód zwinię się automatycznie.

Pour éteindre l'appareil, appuyez de nouveau sur la touche de démarrage. Lors du redémarrage, l'appareil démarre au niveau de puissance d'aspiration sélectionné au préalable, s'il n'a pas été débranché du secteur entre-temps.

i Nettoyez la cuve d'eau usée/l'Aquafilter au bout de 30 minutes maximum de fonctionnement permanent (voir chapitre « Nettoyage », section « Nettoyer l'Aquafilter en cas de légère salissure »). Si les quantités de poussières sont élevées (première utilisation, nettoyage intensif), un nettoyage plus fréquent est nécessaire.

Remplissez de nouveau l'Aquafilter – alors que l'appareil est éteint – avec 1 litre d'eau, comme décrit précédemment.

À la fin de l'aspiration, éteignez l'appareil comme décrit précédemment.

Débranchez le connecteur secteur de la prise secteur. Tirez légèrement le câble de raccordement en l'éloignant de l'appareil et relâchez-le. Le câble s'enroule alors automatiquement.

Om het apparaat uit te schakelen, drukt u de startknop opnieuw in. Als u het apparaat opnieuw inschakelt, start het apparaat weer met de eerder geselecteerde zuigkracht, tenzij het apparaat tussendoor van het stroomnet is gescheiden.

i Reinig na uiterlijk 30 minuten ononderbroken bedrijf de opvangbak voor vuil water/het waterfilter (zie hoofdstuk „Reiniging”, paragraaf „Waterfilter reinigen bij lichte vervuiling”). Bij grotere hoeveelheden stof (eerste gebruik, intensieve reiniging) moeten de opvangbak voor vuil water en het waterfilter eerder worden gereinigd.

Vul het waterfilter opnieuw – bij uitgeschakeld apparaat – zoals eerder beschreven met 1 liter water.

Als u klaar bent met stofzuigen, schakelt u het apparaat uit zoals eerder beschreven.

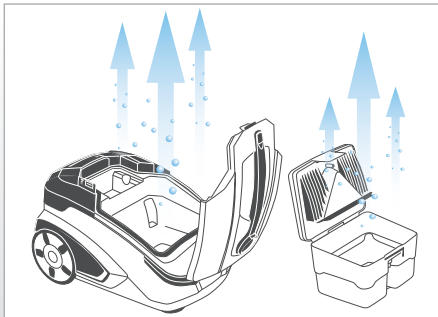
Trek de stekker uit het stopcontact. Trek de stroomkabel met een lichte ruk van het apparaat weg en laat hem los. De kabel rolt dan automatisch op.

Para desconectar el aparato, vuelva a pulsar el botón de inicio. Al volver a conectarse, el aparato comienza a funcionar en el nivel de potencia de aspiración seleccionado previamente, siempre que no se desenchufe de la corriente.

i Cuando hayan transcurrido como máximo 30 minutos de funcionamiento continuo, limpie el depósito de residuos/Aquafilter (véase el capítulo “Limpieza”, apartado “Limpiar el Aquafilter cuando está un poco sucio”). Si hay una gran cantidad de polvo (primer uso, limpieza intensiva), será necesario realizar la limpieza antes. Vuelva a llenar el Aquafilter (con el aparato desconectado) con 1 litro de agua, como se describe anteriormente.

Una vez finalizado el proceso de aspiración, desconecte el aparato según lo descrito anteriormente.

Desconecte el enchufe de red. Tire ligeramente del cable de conexión a la red y suéltelo. El cable se enrollará automáticamente.



Hinweis bei Einsatz des Aquafilter-Systems:

Reinigen und trocknen Sie den Aquafilter sowie das Gehäuse des Gerätes nach jedem Gebrauch.

Siehe dazu Kapitel „Reinigung“.

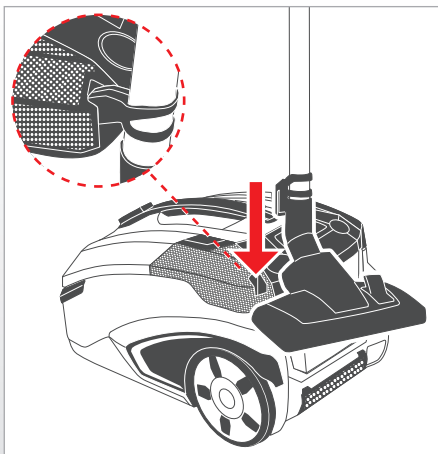
- ⓘ Stehendes Schmutzwasser und feuchte Bauteile begünstigen die Vermehrung von Bakterien, Pilzen und Gerüchen.

Uwagi dotyczące użytkowania systemu filtracyjnego Aqua:

Po każdym użyciu należy wyczyścić i wysuszyć filtr Aqua oraz obudowę urządzenia.

Informacje na ten temat są przedstawione w rozdziale „Czyszczenie”.

- ⓘ Stojąca brudna woda i wilgotne elementy konstrukcyjne sprzyjają rozmnażaniu się bakterii i grzybów oraz rozprzestrzenieniu się zapachów.



Benutzen Sie die Parkhilfe an der Rückseite des Gerätes, um das Saugrohr am Gerät zu befestigen.

Schieben Sie dazu die Kunststoffrippe der Parkschale in die Aussparung an der Geräterückseite.

Gegebenenfalls nehmen Sie den Saugschlauch ab.

Drücken Sie dazu die Taste am Anschlussstück des Saugschlauches.

Drehen Sie das Anschlussstück eine viertel Umdrehung zur Seite. Ziehen Sie den Saugschlauch vom Ansaugstutzen ab.

Wenn Sie das entleerte Gerät hochkant wegstellen wollen, benutzen Sie die Parkhilfe an der Unterseite des Gerätes, um das Saugrohr am Gerät zu befestigen.

Halten Sie dazu das Gerät mit einer Hand am Handgriff fest. Greifen Sie mit der anderen Hand für einen sicheren Griff in die Aussparungen an der unteren Vorderseite des Gerätes. Stellen Sie das Gerät hochkant. Schieben Sie die Kunststoffrippe der Parkschale in die Aussparung an der Geräteunterseite.

Należy skorzystać z uchwytu postojowego z tyłu urządzenia, aby przymocować rurę ssącą do urządzenia.

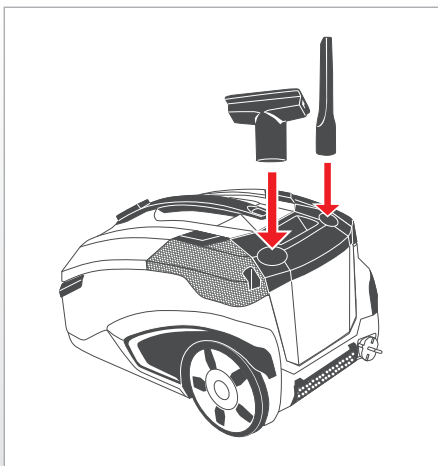
W tym celu należy wsunąć plastikowy hak uchwytu postojowego do wgłębienia z tyłu urządzenia.

Ewentualnie zdjąć wąż ssący.

Nacisnąć przycisk na końcówce węża ssącego. Przekręcić końcówkę węża o ćwierć obrotu. Wyciągnąć wąż ssący z nasadki ssącej.

Jeżeli opróżnione urządzenie ma być ustawione pionowo, należy skorzystać z uchwytu postojowego pod spodem urządzenia, żeby przymocować rurę ssącą do urządzenia.

Aby to wykonać, jedną ręką należy trzymać uchwyt urządzenia. A drugą ręką należy chwycić za wgłębienie na dole z przodu urządzenia. Proszę ustawić urządzenie pionowo. Plastikowy hak uchwytu postojowego wsunąć we wgłębienie w dolnej części urządzenia.



Um das Zubehör Ihres THOMAS Bodensaugers stets griffbereit zu platzieren, legen Sie die Düsen zur Aufbewahrung in die Zubehörbox oder stecken Sie diese in die Zubehöraufnahme im Deckel.

Aby wyposażenie odkurzacza THOMAS mieć zawsze pod ręką, proszę przechowywać ssawki w pojemniku na akcesoria lub włożyć je w uchwyty znajdujące się na pokrywie zbiornika.

Consigne en cas d'utilisation du système Aquafilter:

Nettoyez et séchez le système AQUAFILTER et le bâti de l'appareil après chaque utilisation.

Voir à ce propos le chapitre « Nettoyage ».

i Eau sale et pièces humides favorisent en effet la prolifération des bactéries, des champignons et des mauvaises odeurs.

Utilisez le support situé à l'arrière de l'appareil pour fixer le flexible d'aspiration à l'appareil.

Pour ce faire, insérez la nervure en plastique de la position de rangement dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

Le cas échéant, retirez le flexible d'aspiration.

Pour ce faire, appuyez sur la touche au niveau de la pièce de raccordement du flexible d'aspiration. Tournez la pièce de raccordement d'un quart de tour sur le côté. Retirez le flexible d'aspiration du raccord d'aspiration.

Si vous voulez ranger l'appareil vidé à la verticale, utilisez le support sous le dessous de l'appareil pour fixer le flexible d'aspiration à l'appareil.

Tenez l'appareil d'une main au niveau de la poignée. Placez l'autre main, afin de bien tenir l'appareil, dans les évidements à l'avant et en bas de l'appareil. Placez l'appareil à la verticale. Insérez la nervure en plastique de la position de rangement dans l'évidement au dessous de l'appareil.

Afin de toujours avoir à portée de main les accessoires de votre aspirateur THOMAS, rangez les suceurs dans le compartiment accessoires ou placez-les dans le logement pour accessoires du couvercle.

Aanwijzing bij het gebruik van het waterfiltersysteem:

Reinig en droog het waterfilter en de behuizing van het apparaat na elk gebruik.

Zie hoofdstuk „Reiniging”.

i Vuil water en vochtige componenten bevorderen de vermeerdering van bacteriën, schimmels en vieze geurtjes.

Gebruik de parkeerhulp aan de achterzijde van het apparaat om de zuigbuis aan het apparaat te bevestigen.

Schuif daarvoor de kunststof rib van de parkeerhuls in de uitsparing aan de achterzijde van het apparaat.

Verwijder eventueel de zuigslang.

Druk daarvoor de knop op het aansluitstuk van de zuigslang in. Draai het aansluitstuk een kwartslag naar de zijkant. Trek de zuigslang van de zuigaansluiting af.

Als u het geleegde apparaat verticaal wilt opbergen, kunt u de parkeerhulp aan de onderzijde van het apparaat gebruiken om de zuigbuis aan het apparaat te bevestigen.

Houd daarvoor het apparaat met een hand vast aan de handgreep. Pak met de andere hand in de uitsparing aan de onderzijde vooraan aan het apparaat. Plaats het apparaat verticaal. Schuif de kunststof rib van de parkeerhuls in de uitsparing aan de onderzijde van het apparaat.

Om de accessoires van uw THOMAS-stofzuiger altijd paraat te hebben, bewaart u de mondstukken in de accessoirebox of steekt u ze in de accessoireopname in het deksel.

Indicación para el uso del sistema con Aquafilter:

Limpie y seque el Aquafilter y la carcasa del aparato después de cada uso.

Véase al respecto el capítulo “Limpieza”.

i El agua sucia estancada y los componentes húmedos favorecen la formación de bacterias, hongos y olores.

Utilice la ayuda de estacionamiento situada en la parte posterior del aparato para fijar el tubo de aspiración al aparato.

Para ello introduzca la aleta de plástico de la placa de estacionamiento en la ranura situada en la parte posterior del aparato.

En caso necesario, extraiga la manguera de aspiración.

Para ello, presione el botón situado en la pieza de conexión de la manguera de aspiración. Gire la pieza de conexión un cuarto de vuelta hacia el lado. Retire la manguera de aspiración de la tubuladura de aspiración.

Si desea colocar de canto el dispositivo vacío, utilice la ayuda de estacionamiento en la parte inferior del aparato para fijar el tubo de aspiración al aparato.

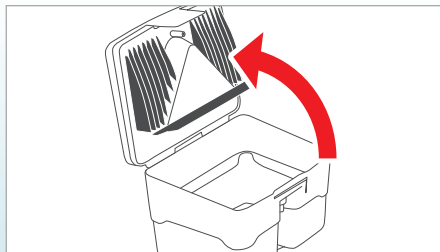
Para ello, agarre firmemente el aparato por el mango con una mano. Con la otra mano, agarre además el aparato por las ranuras situadas en la parte inferior delantera. Coloque el aparato de canto. Para ello introduzca la aleta de plástico de la placa de estacionamiento en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

Para tener a mano los accesorios de su aspiradora de suelos THOMAS, guarde las boquillas en la caja de accesorios o engánchelas en el alojamiento para accesorios situado en la tapa.

Bedienung zum Nasssaugen

! Saugen Sie keine großen Flüssigkeitsmengen z. B. aus Behältnissen und Becken auf.

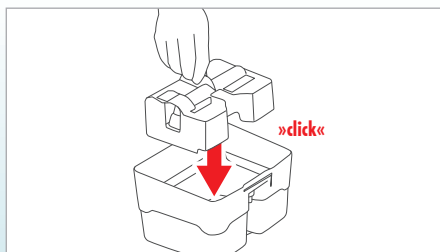
Beachten Sie die Vorgehensweise wie beim Trockensaugen mit den folgenden Abweichungen:



Öffnen Sie den Aquafilter.

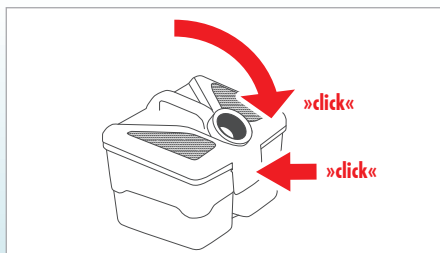
Lösen Sie dazu die Entriegelungslasche am Aquafilter-Deckel. Schwenken Sie den Aquafilter-Deckel auf und entfernen Sie ihn.

Füllen Sie kein Wasser in den Aquafilter ein bzw. entleeren Sie diesen, wenn sich Wasser darin befindet.



Setzen Sie den Nasssaug-Einsatz von oben in den Schmutzwasserbehälter ein.

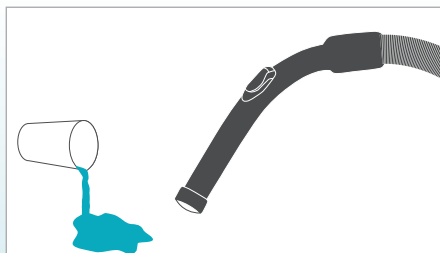
i Zum Nasssaugen muss sich der Nasssaug-Einsatz im Schmutzwasserbehälter befinden.



Schließen Sie den Aquafilter.

Setzen Sie dazu den Aquafilter-Deckel in die beiden Aufnahmen am Schmutzwasserbehälter ein und schwenken Sie den Aquafilter-Deckel nach unten, bis die Entriegelungslasche nach leichtem Druck hörbar einrastet.

i Beim Nasssaugen muss der Nebenluftschieber am Handgriff des Saugschlauches immer geschlossen sein.



Führen Sie den Nasssaugvorgang durch.

Saugen Sie wasserbasierende Flüssigkeiten auf. Reinigen Sie anschließend die AQUA-Filterbox wie nachfolgend beschrieben.

Instrukcje dotyczące odkurzania na mokro

! Nie wolno odkurzać dużych ilości płynów, np. z pojemników i zbiorników.

Należy postępować tak jak przy odkurzaniu na sucho, z następującymi różnicami:

Proszę otworzyć filtr Aqua.

Należy zwolnić przycisk blokujący na pokrywie filtra Aqua. Odchylić pokrywę filtra Aqua i ją zdjąć.

Nie należy nalewać wody do filtra Aqua, ewentualnie należy go opróżnić, jeżeli znajduje się w nim woda.

Filtr zbierający wodę włożyć od góry do pojemnika na brudną wodę.

i Przy odkurzaniu na mokro filtr zbierający wodę musi się znajdować w pojemniku na brudną wodę.

Proszę zamknąć filtr Aqua.

W tym celu należy umieścić pokrywę filtra Aqua w obu uchwytach przy pojemniku na brudną wodę, przechylić pokrywę filtra Aqua w dół i ją docisnąć, aby słyszalne było zatrzasknięcie przycisku blokującego.

i Podczas odkurzania na mokro suwak napowietrzania bocznego na uchwycie musi być zawsze zamknięty.

Proszę rozpocząć odkurzanie na mokro.

Można odsysać wyłącznie ciecz na bazie wody. Następnie zespół filtra Aqua wyczyścić w następujący sposób.

Utilisation pour l'aspiration de liquides

! Ne pas aspirer de quantités importantes de liquides, par exemple à partir de réservoirs ou bassins.

Respectez la procédure d'aspiration des matières sèches, avec les différences suivantes :

Ouvrez l'Aquafilter.

Pour ce faire, défaits la bride de déverrouillage sur le couvercle de l'Aquafilter. Ouvrez le couvercle de l'Aquafilter en le faisant pivoter et retirez-le.

Ne versez pas d'eau dans l'Aquafilter et videz-le s'il y en a dedans.

Installez l'insert pour aspiration de liquides depuis le haut dans la cuve d'eau usée.

i Pour l'aspiration de liquides, l'insert pour aspiration de liquides doit se trouver dans la cuve d'eau usée.

Fermez l'Aquafilter.

Pour ce faire, insérez le couvercle de l'Aquafilter dans les deux logements au niveau de la cuve d'eau sale et faites pivoter le couvercle de l'Aquafilter vers le bas, jusqu'à ce que vous entendiez la languette de déverrouillage s'enclencher après une faible pression.

i Lors de l'aspiration de liquides, le coulisseau d'air auxiliaire au niveau de la poignée du flexible d'aspiration doit toujours être fermé.

Procédez à l'aspiration du liquide.

Aspirez des liquides à base d'eau. Nettoyez ensuite le boîtier de Aquafilter comme cela est décrit par la suite.

Bediening bij natuigen

! Zuig geen grote hoeveelheden vloeistof, bijv. uit reservoirs en bekkens, op.

Volg de procedure zoals bij stofzuigen met de volgende afwijkingen:

Open het waterfilter.

Maak daarvoor de ontgrendelingslip aan het deksel van het waterfilter los. Klap het deksel van het waterfilter omhoog en verwijder dit.

Vul het waterfilter niet met water. Leeg het als zich water in het filter bevindt.

Plaats het natuigelement van bovenaf in de opvangbak voor vuil water.

i Voor natuigen moet het natuigelement zich in de opvangbak voor vuil water bevinden.

Sluit het waterfilter.

Plaats daarvoor het deksel van het waterfilter in de twee opnamen van de opvangbak voor vuil water en klap het deksel van het waterfilter omlaag tot de ontgrendelingslip na lichte druk hoorbaar vastklikt.

i Bij het natuigen moet de luchtschuif op de handgreep van de zuigslang altijd gesloten zijn.

Begin met natuigen.

Zuig vloeistoffen op waterbasis op. Reinig vervolgens de waterfilter zoals hieronder beschreven.

Modo de aspiración en húmedo

! No aspire una gran cantidad de líquidos, p. ej., de recipientes y pilas.

Siga el mismo modo de proceder que con la aspiración en seco, con las siguientes diferencias:

Abra el Aquafilter.

Para ello suelte la lengüeta de desbloqueo de la tapa del Aquafilter. Levante la tapa del Aquafilter y extráigalo.

No llene con agua el Aquafilter o vacíelo si hay agua en él.

Introduzca por arriba el accesorio para la aspiración con lavado en el depósito de residuos.

i Para realizar la aspiración en húmedo, el accesorio para la aspiración con lavado debe encontrarse en el depósito de residuos.

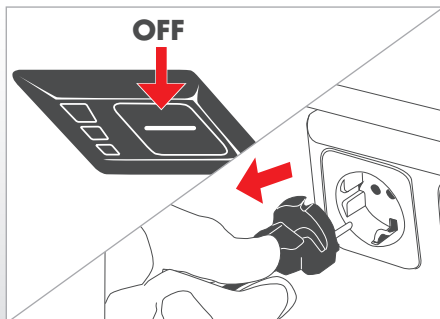
Cierre el Aquafilter.

Para ello, coloque la tapa del Aquafilter en los dos alojamientos del depósito de residuos y empuje ligeramente hacia abajo la tapa del Aquafilter hasta que la lengüeta de desbloqueo encaje de forma audible.

i Durante la aspiración en húmedo, la válvula de aire auxiliar situada en el mango de la manguera de aspiración siempre debe estar cerrada.

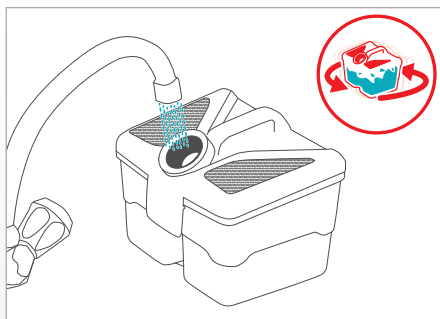
Efectúe el proceso de aspiración en húmedo.

Aspire los líquidos de base acuosa. A continuación, limpie la caja del Aquafilter como se describe a continuación.



Reinigung

- !** Schalten Sie vor jeder Reinigung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- i** Verwenden Sie zur Reinigung keine scheuernden Mittel oder Lösungsmittel.
- i** Nach der Reinigung das Gerät und Zubehörteile gut trocknen lassen.



Aquafilter reinigen bei leichter Verschmutzung

Wechseln Sie beim Trockensaugen das Wasser (1 Liter) im Aquafilter spätestens alle 30 Minuten, da es zum Einen verschmutzt und sich zum Anderen durch Vernebelung verbraucht. Für diese Schnellreinigung gehen Sie wie folgt vor:

- a) Belassen Sie das Schmutzwasser im Aquafilter.
 - b) Füllen Sie zusätzlich frisches Wasser durch den Stutzen ein. Auf diese Weise säubern Sie den Innenrand des Stutzens gleich mit.
 - c) Schwenken Sie den Aquafilter so, dass das Wasser im Inneren mit allen verschmutzten Oberflächen in Berührung kommt.
 - d) Stellen Sie den Aquafilter auf eine ebene Fläche. Öffnen Sie dann den Deckel des Aquafilters.
 - e) Gießen Sie das Schmutzwasser über die Ausgießöffnung aus.
 - f) Spülen Sie nochmals mit klarem Wasser nach.
 - g) Schließen Sie den Deckel des Aquafilters.
- i** Diese Schnellreinigung des Aquafilters bei leichter Verschmutzung ersetzt nicht die Reinigung des Aquafilters am Ende des Gebrauchs.
 - i** Falls Sie den Saugvorgang noch nicht beendet haben, vergessen Sie nicht beim Trockensaugen den entleerten Aquafilter erneut mit 1 Liter klarem Wasser zu füllen.

Czyszczenie




- !** Przed rozpoczęciem czyszczenia należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego.
- i** Do czyszczenia nie wolno używać ściernych środków czyszczących ani rozpuszczalników.
- i** Po wyczyszczeniu należy dobrze wysuszyć urządzenie i wyposażenie.

Czyszczenie filtra Aqua przy niewielkim zabrudzeniu

Podczas odkurzania wodę w filtrze Aqua (1 litr) należy wymieniać najpóźniej co 30 minut z powodu zabrudzenia i jej zużywania przy rozpylaniu. Wykonując to szybkie czyszczenie, należy postępować w następujący sposób:

- a) Pozostawić brudną wodę w filtrze Aqua.
 - b) Dolać czystej wody przez nasadkę. W rezultacie wyczyszczona zostanie również wewnętrzna krawędź nasadki.
 - c) Obracać kolistymi ruchami filtr Aqua, aby wypłukać wodą zabrudzoną wewnętrzną powierzchnię.
 - d) Ustawić filtr Aqua na płaskiej powierzchni. Otworzyć pokrywę filtra Aqua.
 - e) Wylać brudną wodę przez otwór.
 - f) Ponownie przepłukać czystą wodą.
 - g) Zamknąć pokrywę filtra Aqua.
- i** Ten szybki proces czyszczenia filtra Aqua przy lekkim zabrudzeniu nie zastępuje jego czyszczenia na koniec używania.
 - i** Jeżeli odkurzanie nie zostało jeszcze zakończone, przy odkurzaniu na sucho należy pamiętać o ponownym wlaniu 1 litra wody do opróżnionego filtra Aqua.



Nettoyage

-  Avant tout nettoyage, éteignez l'appareil et retirez le connecteur secteur de la prise secteur.
-  N'utilisez aucun produit abrasif ou solvant pour le nettoyage.
-  Laissez bien sécher l'appareil et les pièces des accessoires après le nettoyage.




Nettoyer l'Aquafilter en cas de légère salissure

En cas d'aspiration de matières sèches, changez l'eau (1 litre) dans l'Aquafilter au moins toutes les 30 minutes, car elle se salit et s'évapore par nébulisation. Procédez de la manière suivante pour le nettoyage rapide:

- a) Laissez l'eau usée dans l'Aquafilter.
- b) Versez en plus de l'eau propre par le raccord. De cette manière, vous nettoyez en même temps le bord intérieur du raccord.
- c) Inclinez l'Aquafilter de telle sorte que l'eau entre en contact avec toutes les surfaces salies à l'intérieur.
- d) Posez l'Aquafilter sur une surface plane. Ouvrez le couvercle de l'Aquafilter.
- e) Déversez l'eau usée par l'orifice d'évacuation.
- f) Rincez de nouveau à l'eau claire.
- g) Fermez le couvercle de l'Aquafilter.

-  Ce nettoyage rapide de l'Aquafilter en cas de léger salissement ne doit se substituer en aucun cas au nettoyage de l'Aquafilter en fin d'utilisation.
-  Si vous n'avez pas encore fini les travaux d'aspiration, n'oubliez pas de remplir de nouveau l'Aquafilter vidé avec 1 litre d'eau claire en cas d'aspiration de matières sèches.


Reiniging

-  Schakel het apparaat voor iedere reiniging uit en trek de stekker uit het stopcontact.
-  Gebruik voor de reiniging geen schurende middelen of oplosmiddelen.
-  Laat het apparaat na de reiniging goed drogen.




Waterfilter reinigen bij lichte vervuiling

Ververs bij het stofzuigen het water (1 liter) in het waterfilter uiterlijk om de 30 minuten, omdat het ten eerste vervuild raakt en ten tweede door verstuiving verbruikt. Ga voor deze snelle reiniging als volgt te werk:

- a) Laat het vuile water in het waterfilter.
- b) Vul het waterfilter door de opening met schoon water. Op deze manier reinigt u de binnenrand van de opening meteen mee.
- c) Klap het waterfilter zodanig dat het water binnenin met alle vervuilde oppervlakken in aanraking komt.
- d) Plaats het waterfilter op een effen oppervlak. Open dan het deksel van het waterfilter.
- e) Giet het vuile water via de afvoeropening uit.
- f) Spoel nog eens na met helder water.
- g) Sluit het deksel van het waterfilter.

-  Deze snelle reiniging van het waterfilter bij lichte vervuiling vervangt niet de reiniging van het waterfilter aan het einde van het bedrijf.
-  Indien u nog niet klaar bent met stofzuigen, dient u niet te vergeten het geleegde waterfilter opnieuw met 1 liter helder water te vullen.



Limpieza

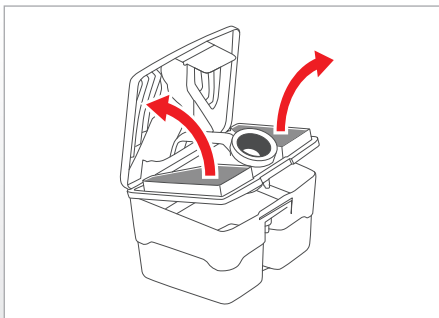
-  Antes de cada limpieza, desconecte el aparato y desenchúfelo de la corriente.
-  No utilice para la limpieza medios abrasivos ni disolventes.
-  Tras la limpieza, deje que el aparato y los accesorios se sequen bien.

Limpia el Aquafilter cuando está un poco sucio

Con la aspiración en seco, cambie el agua (1 litro) del Aquafilter como muy tarde cada 30 minutos, puesto que ésta se ensucia y se gasta con la pulverización. Para realizar una limpieza rápida, proceda de la siguiente forma:

- a) Deje el agua sucia en el Aquafilter.
- b) Llene adicionalmente agua limpia por la tubuladura. De esta forma se limpia el borde interior de la tubuladura.
- c) Incline el Aquafilter de forma que el agua del interior entre en contacto con todas las superficies sucias.
- d) Coloque el Aquafilter sobre una superficie plana. A continuación, abra la tapa del Aquafilter.
- e) Deje salir el agua sucia por la abertura de vaciado.
- f) Vuelva a enjuagar con agua limpia.
- g) Cierre la tapa del Aquafilter.

-  Esta limpieza rápida del Aquafilter cuando está un poco sucio no sustituye a la limpieza del Aquafilter cuando acabe de usarlo.
-  Si aún no ha finalizado el proceso de aspiración, no se olvide de llenar 1 litro de agua limpia en el Aquafilter vacío cuando esté en el modo de aspiración en seco.

**Aquafilter reinigen bei starker Verschmutzung**

Führen Sie die unter „Aquafilter reinigen bei leichter Verschmutzung“ genannten Schritte a) bis e) durch.

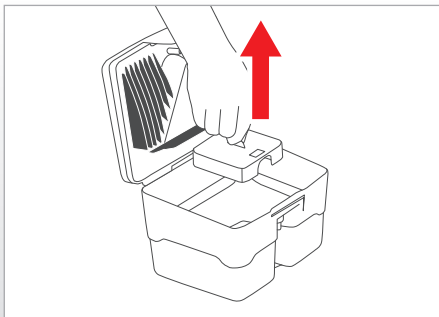
Öffnen Sie den Aquafilter.

Lösen Sie dazu die Entriegelungslasche am Aquafilter-Deckel. Schwenken Sie den Aquafilter-Deckel auf und entfernen Sie ihn.

Entnehmen Sie die beiden Schaumstofffilter.

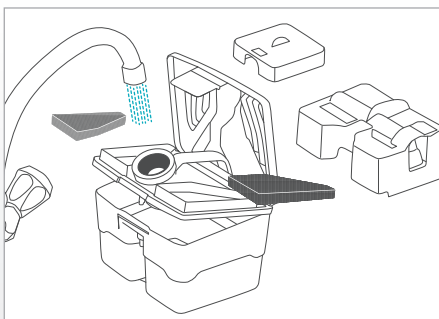
Lösen Sie dazu die 2. Stufe der Entriegelungslasche. Klappen Sie die beiden Teile des Aquafilter-Deckels auseinander. Entnehmen Sie die beiden Schaumstofffilter.

Nur beim Nasssaugen: Sofern der Nasssaug-Einsatz montiert ist, entnehmen Sie diesen nach oben aus dem Schmutzwasserbehälter.



Sofern sich noch Schmutz im Schmutzwasserbehälter des Aquafilters befindet, reinigen Sie diesen gründlich unter fließendem Wasser und gießen das Schmutzwasser über die Ausgießöffnung aus.

Bei starker Verschmutzung des Ansaugfilters entnehmen Sie diesen aus dem Schmutzwasserbehälter und reinigen ihn unter fließendem Wasser.



Reinigen Sie alle Bauteile des Aquafilters mit klarem, eventuell warmen Wasser.

Lassen Sie alle Teile gut trocknen.

Czyszczenie filtra Aqua przy dużym zabrudzeniu

Proszę wykonać kroki od a) do e) wymienione w sekcji „Czyszczenie filtra Aqua przy lekkim zabrudzeniu”.

Proszę otworzyć filtr Aqua.

Należy zwolnić przycisk blokujący na pokrywie filtra Aqua. Odchylić pokrywę filtra Aqua i ją zdjąć.

Wyjąć oba filtry piankowe.

W tym celu należy zwolnić 2. poziom blokady. Rozłożyć obie części pokrywy filtra Aqua. Wyjąć oba filtry piankowe.

Tylko w trybie zbierania płynów: Jeżeli zamontowany jest filtr zbierający wodę, należy go wyjąć z pojemnika na brudną wodę.

Jeżeli wciąż jeszcze są zabrudzenia w pojemniku na brudną wodę, należy go dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą i wylać brudną wodę przez otwór.

W przypadku silnego zabrudzenia filtra ssącego należy go wyjąć z pojemnika na brudną wodę i umyć pod bieżącą wodą.

Wszystkie elementy filtra Aqua należy umyć czystą ewentualnie ciepłą wodą.

Wszystkie części muszą dobrze wyschnąć.

Nettoyer l'Aquafilter en cas de forte salissure

Effectuez les étapes a) à e) indiquées pour « Nettoyer l'Aquafilter en cas de légère salissure ».

Ouvrez l'Aquafilter.

Pour ce faire, défaites la bride de déverrouillage sur le couvercle de l'Aquafilter. Ouvrez le couvercle de l'Aquafilter en le faisant pivoter et retirez-le.

Retirez les deux filtres en mousse.

Pour ce faire, déverrouillez le 2e niveau de la bride de déverrouillage. Ouvrez le couvercle de l'Aquafilter en rabattant les deux parties sur les côtés. Retirez les deux filtres en mousse.

Uniquement lors de l'aspiration de liquides : si l'insert pour aspiration de liquides est monté, retirez-le par en haut de la cuve d'eau usée.

Si de la saleté se trouve encore dans la cuve d'eau usée de l'Aquafilter, nettoyez celui-ci soigneusement en le passant sous l'eau et déversez l'eau usée par l'orifice d'évacuation.

En cas de fort encrassement du filtre d'aspiration, retirez-le de la cuve d'eau usée et nettoyez-le en le passant sous l'eau.

Nettoyez toutes les pièces de l'Aquafilter avec de l'eau claire, éventuellement chaude.

Laissez bien sécher toutes les pièces.

Waterfilter reinigen bij sterke vervuiling

Voer de stappen a) tot e) uit de paragraaf „Waterfilter reinigen bij lichte vervuiling” uit.

Open het waterfilter.

Maak daarvoor de ontgrendelingslip aan het deksel van het waterfilter los. Klap het deksel van het waterfilter omhoog en verwijder dit.

Verwijder beide schuimstoffilters.

Maak daarvoor het 2e niveau van de ontgrendelingslip los. Klap beide delen van het deksel van het waterfilter uit elkaar. Verwijder beide schuimstoffilters.

Alleen bij het natzuigen: als het natzuigelement gemonteerd is, dient u dit naar boven uit de opvangbak voor vuil water te trekken.

Als zich nog vuil in de opvangbak voor vuil water van het waterfilter bevindt, dient u deze grondig onder stromend water te reinigen en het vuile water via de afvoeropening uit te gieten.

Bij sterke vervuiling van het aanzuigfilter dient u dit uit de opvangbak voor vuil water te nemen en onder stromend water te reinigen.

Reinig alle componenten van het waterfilter met helder, eventueel warm, water.

Laat alle onderdelen goed drogen.

Limpiar el Aquafilter cuando está muy sucio

Siga los pasos a) a e) descritos en “Limpiar el Aquafilter cuando está un poco sucio”.

Abra el Aquafilter.

Para ello suelte la lengüeta de desbloqueo de la tapa del Aquafilter. Levante la tapa del Aquafilter y extráigalo.

Retire los dos filtros de espuma.

Para ello suelte el 2.º nivel de la lengüeta de desbloqueo. Separe las dos piezas de la tapa del Aquafilter. Retire los dos filtros de espuma.

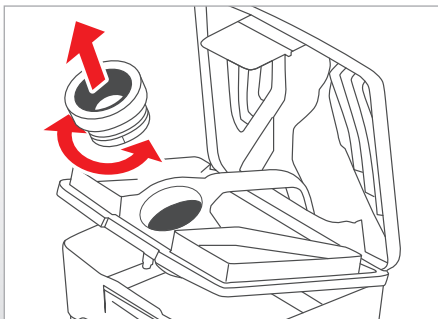
Sólo para la aspiración en húmedo: Si está montado el accesorio para aspiración en húmedo, retírelo hacia arriba del depósito de residuos.

Si aún hay suciedad en el depósito de residuos del Aquafilter, límpielo bien bajo el chorro de agua y deje salir el agua sucia por la abertura de vaciado.

Si el filtro de aspiración presenta mucha suciedad, retírelo del depósito de residuos y límpielo bajo un chorro de agua.

Limpie todos los componentes del Aquafilter con agua limpia, en caso necesario, caliente.

Deje que todas las piezas se sequen bien.

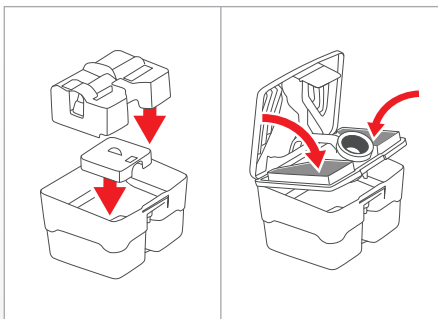


Bei starker Verschmutzung kann der sogenannte Ejektor durch Drehen der Stützdichtung für die Reinigung entnommen werden.

Spülen Sie den Ejektor mit warmem Wasser ab.

W przypadku dużego zabrudzenia można wyjąć tzw. eżektor, obracając uszczelkę nasadki, w celu jego wyczyszczenia.

Eżektor należy umyć ciepłą wodą.



Wurde der Ansaugfilter entnommen, setzen Sie diesen in den Schmutzwasserbehälter ein.

Nur beim Nasssaugen: Wurde der Nasssaug-Einsatz entnommen, setzen Sie diesen nach unten in den Schmutzwasserbehälter ein. Achten Sie darauf, dass der Schwimmerschalter freigängig ist.

Setzen Sie die beiden Schaumstofffilter ein. Schließen Sie die beiden Teile des Aquafilter-Deckels bis diese hör- und sichtbar einrasten.

Schließen Sie den Aquafilter.

Setzen Sie dazu den Aquafilter-Deckel in die beiden Aufnahmen am Schmutzwasserbehälter ein und schwenken Sie den Aquafilter nach unten, bis die Entriegelungslasche nach leichtem Druck hörbar einrastet.

Jeżeli filtr ssania został usunięty, należy go włożyć do pojemnika na brudną wodę.

Tylko w trybie zbierania płynów: Jeżeli filtr zbierający wodę został wyjęty, należy go włożyć do pojemnika na brudną wodę. Należy zwrócić uwagę na to, czy wyłącznik pływakowy może swobodnie się poruszać.

Należy włożyć oba filtry piankowe. Należy połączyć dwie części pokrywy filtra Aqua tak, aby zaskoczyły w słyszalny i widoczny sposób.

Proszę zamknąć filtr Aqua.

W tym celu należy umieścić pokrywę filtra Aqua w obu uchwytach przy pojemniku na brudną wodę, przechylić filtr Aqua w dół i docisnąć, aby słyszalne było zatrzaśnięcie przycisku blokującego.

En cas de fort encrassement, il est possible de retirer l'injecteur en tournant le joint du raccord, afin de le nettoyer.

Rincez l'injecteur d'eau à l'eau chaude.

Si le filtre d'aspiration a été retiré, remplacez-le dans la cuve d'eau usée.

Uniquement lors de l'aspiration de liquides : si l'insert pour aspiration de liquides a été retiré, remplacez-le vers le bas dans la cuve d'eau usée. Veillez à ce que le commutateur à flotteur fonctionne librement.

Placez les deux filtres en mousse. Fermez les deux parties du couvercle de l'Aquafilter jusqu'à ce que vous les voyiez et les entendiez s'encliqueter.

Fermez l'Aquafilter.

Pour ce faire, insérez le couvercle de l'Aquafilter dans les deux logements au niveau de la cuve d'eau sale et faites pivoter l'Aquafilter vers le bas, jusqu'à ce que vous entendiez la languette de déverrouillage s'enclencher après une faible pression.

Bij sterke vervuiling kan de zogenaamde ejector voor de reiniging worden verwijderd door de afdichting van het aansluitstuk te draaien.

Spoel de ejector af met warm water.

Als het aanzuigfilter verwijderd is, plaats dit dan in de opvangbak voor vuil water.

Alleen bij het natzuigen: als het natzuigelement verwijderd is, plaats dit dan naar onder in de opvangbak voor vuil water. Let erop dat de vlotterchakelaar vrij blijft.

Plaats beide schuimstoffilters. Sluit beide delen van het deksel van het waterfilter tot deze hoorbaar en zichtbaar vastklikken.

Sluit het waterfilter.

Plaats daarvoor het deksel van het waterfilter in de twee opnamen van de opvangbak voor vuil water en klap het waterfilter omlaag tot de ontgrendelingslip na lichte druk hoorbaar vastklikt.

Si existe mucha suciedad, el eyector puede extraerse para limpiarlo girando la junta de la tubuladura.

Enjuague el eyector con agua caliente.

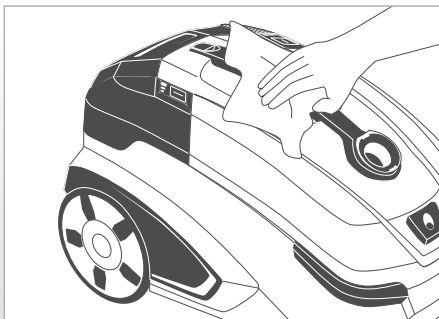
Si se retiró el filtro de aspiración, colóquelo en el depósito de residuos.

Sólo para la aspiración en húmedo: Si se retiró el accesorio de aspiración en húmedo, colóquelo hacia abajo en el depósito de residuos. Asegúrese de que el interruptor de flotador sea fácilmente accesible.

Coloque los dos filtros de espuma. Cierre las dos partes de la tapa del Aquafilter hasta que encajen de forma audible y visible.

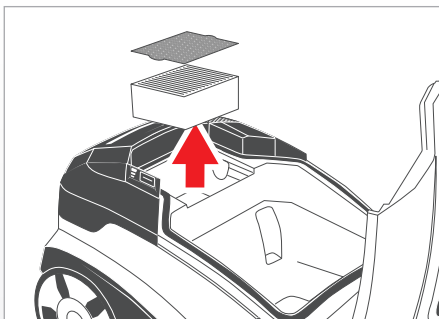
Cierre el Aquafilter.

Para ello, coloque la tapa del Aquafilter en los dos alojamientos del depósito de residuos y empuje ligeramente hacia abajo la tapa del Aquafilter hasta que la lengüeta de desbloqueo encaje de forma audible.

Gehäuse des Gerätes reinigen

Verwenden Sie ein leicht feuchtes, weiches Tuch, um das Gehäuse des Gerätes zu reinigen und um Verunreinigungen am Ansaugstutzen und an der Innenseite des Gehäusedeckels zu entfernen.

Trocknen Sie Spritzwasser im Saugraum mit einem weichen Tuch ab.

Spezial-Hygiene-FILTER und Spezial-Hygiene-Vorfilter reinigen

Das Gerät verfügt über einen hochwertigen Spezial-Hygiene-Filter sowie einen dünnen, blauen Schaumstoff-Vorfilter, die bei Bedarf und je nach Art des Hausstaubes mehrmals gereinigt werden können.

Reinigen Sie den Spezial-Hygiene-Filter und den Spezial-Hygiene-Vorfilter je nach Gebrauch bei nachlassender Saugkraft – spätestens alle 6 Monate.

Entnehmen Sie dazu nacheinander den Spezial-Hygiene-Vorfilter und den Spezial-Hygiene-Filter bei geöffnetem Gehäusedeckel nach oben aus dem Gerät. Klopfen Sie diese auf einer festen Unterlage aus. Spülen Sie die beiden Filter bei starker Verschmutzung mit klarem Wasser ab.

- i** Verwenden Sie zum Reinigen keine Bürste oder Hilfsmittel, die die Filterlamellen beschädigen könnten. Lassen Sie die beiden Filter vor dem Wiedereinsetzen in das Gerät trocknen.

Tauschen Sie den Spezial-Hygiene-Filter und den Spezial-Hygiene-Vorfilter gegen neue aus, wenn sich durch das Reinigen die Saugkraft nicht wesentlich erhöht bzw. wenn diese starke Verschmutzungen oder Beschädigungen aufweisen (siehe Kapitel „Wartung“, Abschnitt „Spezial-Hygiene-Filter und Spezial-Hygiene-Vorfilter wechseln“).

Czyszczenie obudowy urządzenia

Wilgotną, miękką ściereczką czyścić obudowę urządzenia i usuwać zanieczyszczenia z nasadki ssącej i wewnętrznej strony pokrywy obudowy.

Zetrzeć miękką ściereczką wodę rozpryskową w komorze ssania.

Czyszczenie specjalnego filtra higienicznego i specjalnego wstępnego filtra higienicznego

Urządzenie jest wyposażone w wysokiej jakości specjalny filtr higieniczny oraz cienki, błękitny wstępny filtr piankowy, który w zależności od potrzeby i rodzaju kurzu można wielokrotnie czyścić.

W przypadku słabnącej mocy ssania należy czyścić specjalny filtr higieniczny i specjalny wstępny filtr higieniczny - co najmniej co sześć miesięcy.

Po otwarciu pokrywy obudowy wyjąć kolejno specjalny wstępny filtr higieniczny i specjalny filtr higieniczny z urządzenia. Wytrzeć je na twardym podłożu. W przypadku silnego zabrudzenia wypłukać oba filtry czystą wodą.

- i** Do czyszczenia nie wolno używać szczotek ani środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić płytki filtra. Przed ponownym włożeniem do urządzenia należy je pozostawić do wyschnięcia.

Specjalny filtr higieniczny i specjalny wstępny filtr higieniczny należy wymienić na nowy, jeżeli czyszczenie nie zwiększyło w istotnym stopniu mocy ssania lub, gdy wykazują one silne zabrudzenie bądź uszkodzenia (zob. rozdział „Konservacja”, sekcja „Wymiana specjalnego filtra higienicznego i specjalnego wstępnego filtra higienicznego”).

Nettoyer le bâti de l'appareil

Utilisez un chiffon doux et légèrement humide pour nettoyer le bâti de l'appareil et pour éliminer les impuretés au niveau du raccord d'aspiration et à l'intérieur du capot de l'appareil.

Essuyez les éclaboussures dans l'espace d'aspiration avec un chiffon humide.

Nettoyer le filtre et le pré-filtre hygiéniques spéciaux

L'appareil dispose d'un filtre hygiénique spécial, et d'un pré-filtre bleu fin, en mousse, qui peuvent au besoin, et selon le type de poussière aspirée, être nettoyés à plusieurs reprises.

Nettoyez le filtre hygiénique spécial et le pré-filtre hygiénique spécial en fonction de votre utilisation, dès que la puissance d'aspiration baisse et au plus tard tous les 6 mois.

Pour ce faire, retirez l'un après l'autre le pré-filtre puis le filtre hygiénique spécial, en les tirant par le haut de l'appareil, après avoir ouvert le capot. Tapez-les sur une surface solide et fixe. En cas de fort encrassement, rincez les deux filtres à l'eau claire.

i N'utilisez pas de brosses ou d'outils pouvant endommager les lamelles des filtres pour les nettoyer. Faites sécher les deux filtres avant de les réinstaller dans l'appareil.

Remplacez le filtre et le pré-filtre hygiéniques spéciaux par des filtres neufs, si la puissance d'aspiration n'augmente pas nettement après le nettoyage ou s'ils sont fortement encrassés ou endommagés (voir chapitre « Maintenance », section « Remplacer le filtre et le pré-filtre hygiéniques spéciaux »).

Behuizing van het apparaat reinigen

Gebruik een licht vochtige, zachte doek om de behuizing van het apparaat te reinigen en om verontreinigingen van de zuigaaan-sluiting en van de binnenzijde van het deksel van de behuizing te verwijderen.

Droog spatwater in de zuigruimte af met een zachte doek.

Speciaal hygiënefilter en speciaal hygiënevoorfilter reinigen

Het apparaat beschikt over een hoogwaardig speciaal hygiënefilter, evenals over een dun, blauw voorfilter van schuimstof, die indien nodig en afhankelijk van de soort stof meerdere malen kunnen worden gereinigd.

Reinig het speciale hygiënefilter en het speciale hygiënevoorfilter afhankelijk van het gebruik bij verminderde zuigkracht – uiterlijk om de 6 maanden.

Trek daarvoor achtereenvolgens het speciale hygiënevoorfilter en het speciale hygiënefilter bij geopend deksel naar boven uit het apparaat. Klop de filters op een vaste ondergrond uit. Spoel beide filters bij sterke vervuiling af met helder water.

i Gebruik voor de reiniging geen borstel of andere hulpmiddelen die de filterlamellen kunnen beschadigen. Laat beide filters drogen voordat u ze weer in het apparaat plaatst.

Vervang het speciale hygiënefilter en het speciale hygiënevoorfilter door nieuwe als door de reiniging de zuigkracht niet duidelijk verhoogd wordt of als ze sterk vervuild of beschadigd zijn (zie hoofdstuk „Onderhoud“, paragraaf „Speciaal hygiënefilter en speciaal hygiënevoorfilter vervangen“).

Limpiar la carcasa del aparato

Utilice un paño suave ligeramente humedecido para limpiar la carcasa del aparato y para retirar la suciedad de la tubuladura de aspiración y del interior de la tapa de la carcasa.

Seque las salpicaduras de agua en el lugar de aspiración con un paño suave.

Limpiar el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial

El aparato dispone de un filtro higiénico especial de primera calidad, y de un prefiltro de espuma, fino y de color azul que, en caso necesario y según el tipo de polvo aspirado, puede limpiarse varias veces.

Limpie el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial en función del uso y cuando vea mermada la fuerza de aspiración, como muy tarde cada 6 meses.

Para ello retire por arriba el prefiltro higiénico especial y el filtro higiénico especial del aparato, con la tapa de la carcasa abierta. Sacúdalos sobre una superficie fija. Si están muy sucios, enjuague los dos filtros con agua limpia.

i Para la limpieza, no utilice cepillos ni otros elementos que puedan dañar las láminas del filtro. Deje que los filtros se sequen antes de volver a introducirlos en el aparato.

Sustituya el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial por uno nuevo si, tras limpiarlos, no mejora la fuerza de aspiración o si estos presentan suciedad excesiva o están dañados (véase el capítulo “Mantenimiento”, apartado “Cambiar el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial”).

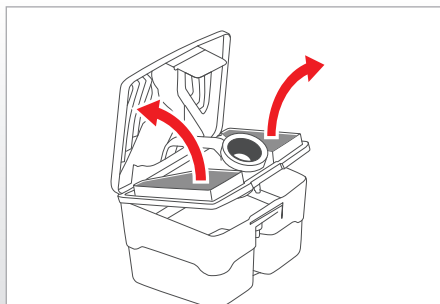
Wartung

i Verwenden Sie nur Original THOMAS Ersatzteile und Zubehör. Nur hierbei können Gerätefunktionen und Reinigungswirkung gewährleistet werden.

Weitergehende Wartungsarbeiten als die hier beschriebenen sind nicht notwendig. Für den Austausch von defekten Bauteilen wenden Sie sich an den THOMAS Kundendienst (siehe Kapitel „Kundendienst“).

Sie erhalten THOMAS Filter und weiteres Zubehör bei Ihrem Fachhändler oder beim THOMAS Kundendienst sowie unter www.robert-thomas.net.

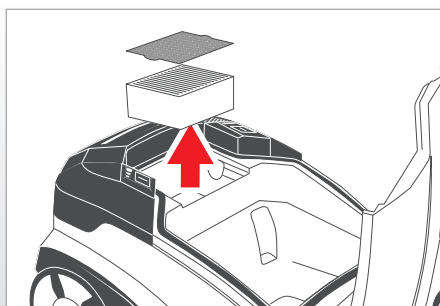
! Ziehen Sie vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose!



Schaumstofffilter austauschen

Tauschen Sie die beiden Schaumstofffilter aus, wenn diese starke Verschmutzungen oder Beschädigungen aufweisen – spätestens alle 12 Monate.

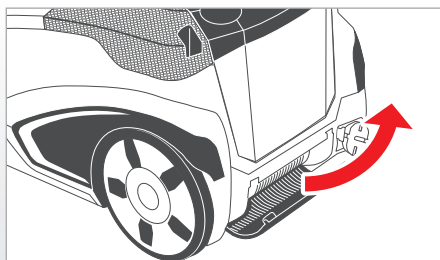
Entnehmen Sie dazu die beiden Schaumstofffilter aus dem Aquafilter wie zuvor beschrieben (siehe Kapitel „Reinigung“, „Aquafilter reinigen“). Setzen Sie zwei neue THOMAS Schaumstofffilter in den Aquafilter ein.



Spezial-Hygiene-Filter und Spezial-Hygiene-Vorfilter austauschen

Tauschen Sie den Spezial-Hygiene-Filter und den Spezial-Hygiene-Vorfilter aus, wenn diese starke Verschmutzungen oder Beschädigungen aufweisen – spätestens alle 12 Monate.

Entnehmen Sie dazu den Spezial-Hygiene-Vorfilter und den Spezial-Hygiene-Filter bei geöffnetem Gehäusedeckel nach oben aus dem Gerät. Setzen Sie zwei neue THOMAS Filter in die vorgesehene Aufnahme am Gerät ein.



Ausblasfilter austauschen

Tauschen Sie den Ausblasfilter bei Verschmutzung – spätestens alle 6 Monate - aus.

Drücken Sie dazu die beiden Kunststoffflaschen am Ausblasdeckel nach unten. Klappen Sie den Ausblasdeckel nach unten weg. Entnehmen Sie den Ausblasfilter und setzen Sie einen neuen THOMAS Ausblasfilter ein. Klappen Sie den Ausblasdeckel nach oben, bis die beiden Kunststoffflaschen am Ausblasdeckel hör- und sichtbar einrasten.

Konserwacja

i Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i wyposażenia firmy THOMAS. Tylko w ten sposób można zagwarantować prawidłowe działanie urządzenia i skuteczność czyszczenia.

Nie jest wymagany szerszy zakres konserwacji niż opisany w niniejszej instrukcji. W celu wymiany wadliwych części należy się zwrócić do działu obsługi serwisowej THOMAS (zob. rozdział „Obsługa serwisowa“).

Filtry firmy THOMAS i pozostałe wyposażenie otrzymają Państwo u autoryzowanego sprzedawcy lub w punkcie obsługi klienta firmy THOMAS oraz na stronie internetowej www.robert-thomas.net.

! Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda!

Wymiana filtra piankowego

Oba filtry piankowe należy wymienić w przypadku ich silnego zabrudzenia lub uszkodzenia – min. co 12 miesięcy.

W tym celu należy wyjąć oba filtry piankowe z filtra Aqua, jak opisano powyżej (zob. rozdział „Czyszczenie“, „Czyszczenie filtra Aqua“). Należy włożyć dwa nowe filtry piankowe THOMAS do filtra Aqua.

Wymiana specjalnego filtra higienicznego i specjalnego wstępnego filtra higienicznego

Specjalny filtr higieniczny i specjalny wstępny filtr higieniczny należy wymienić w przypadku silnego zabrudzenia lub uszkodzenia - min. co 12 miesięcy.

Po otwarciu pokrywy obudowy wyjąć specjalny wstępny filtr higieniczny i specjalny filtr higieniczny z urządzenia. Umieścić dwa nowe filtry THOMAS w odpowiednich uchwytach w urządzeniu.

Wymiana filtra wylotu powietrza

Filtr wylotu powietrza należy wymieniać w przypadku zabrudzenia - min. co 6 miesięcy.

W tym celu należy docisnąć dwa plastikowe kołnierze na pokrywie wylotu powietrza. Następnie należy odchylić pokrywę w dół. Należy wyjąć filtr wylotu powietrza i włożyć nowy filtr firmy THOMAS. Zamknąć pokrywę wylotu powietrza tak, aby w słyszalny i widoczny sposób zaskoczyła.

Maintenance

i Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine et des accessoires THOMAS. C'est le seul moyen de garantir les fonctions de l'appareil et l'efficacité du nettoyage.

Aucun autre travail de maintenance que ceux décrits ici n'est nécessaire. Pour remplacer les pièces défectueuses, adressez-vous au service après-vente THOMAS (voir chapitre « Service après-vente »).

Votre revendeur ou votre service après-vente THOMAS vous fourniront en filtres et accessoires THOMAS ou bien rendez-vous sur www.robert-thomas.net.

! Débranchez la prise du secteur avant tout nettoyage ou entretien.

Remplacer les filtres en mousse

Remplacez les deux filtres en mousse s'ils sont fortement encrassés ou endommagés – au plus tard tous les 12 mois.

Pour ce faire, retirez les deux filtres en mousse de l'Aquafilter comme décrit précédemment (voir le chapitre « Nettoyage », section « Nettoyer l'Aquafilter »). Installez deux filtres en mousse neufs THOMAS dans l'Aquafilter.

Remplacer le filtre et le pré-filtre hygiéniques spéciaux

Remplacez le filtre hygiénique spécial et le pré-filtre hygiénique spécial s'ils sont fortement encrassés ou endommagés – au plus tard tous les 12 mois.

Pour ce faire, retirez le pré-filtre et le filtre hygiéniques spéciaux, en les tirant par le haut de l'appareil, après avoir ouvert le capot. Installez deux filtres neufs THOMAS dans le logement de l'appareil prévu à cet effet.

Remplacer le filtre d'évacuation d'air

En cas d'encrassement, remplacez le filtre d'évacuation d'air – au plus tard tous les 6 mois.

Pour ce faire, appuyez sur les deux languettes en plastique au niveau du couvercle d'évacuation d'air. Rabattez le couvercle d'évacuation d'air vers le bas. Retirez le filtre d'évacuation d'air et installez un filtre d'évacuation d'air THOMAS neuf. Rabattez le couvercle d'évacuation d'air vers le haut, jusqu'à ce que vous voyiez et entendiez les deux languettes s'encliqueter au niveau du couvercle d'évacuation d'air.

Onderhoud

i Gebruik uitsluitend originele THOMAS-reserveonderdelen en accessoires. Alleen hiermee kan de correcte werking van het apparaat en een goede reiniging worden gegarandeerd.

Andere onderhoudswerkzaamheden dan hier beschreven zijn niet nodig. Voor het vervangen van defecte componenten dient u contact op te nemen met de THOMAS-klantenservice (zie hoofdstuk „Klantenservice”).

THOMAS filters en andere toebehoren zijn verkrijgbaar bij uw speciaalzaak of bij de THOMAS-klantenservice en op www.robert-thomas.net

! Trek voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact!

Schuimstoffilter vervangen

Vervang beide schuimstoffilters als deze sterk vervuild of beschadigd zijn – uiterlijk om de 12 maanden.

Verwijder daarvoor beide schuimstoffilters uit het waterfilter zoals eerder beschreven (zie hoofdstuk „Reiniging”, paragraaf „Waterfilter reinigen”). Plaats twee nieuwe THOMAS-schuimstoffilters in het waterfilter.

Speciaal hygiënefilter en speciaal hygiënevoorfilter vervangen

Vervang het speciale hygiënefilter en het speciale hygiënevoorfilter als deze sterk vervuild of beschadigd zijn – uiterlijk om de 12 maanden. Trek daarvoor het speciale hygiënevoorfilter en het speciale hygiënefilter bij geopend deksel naar boven uit het apparaat. Plaats twee nieuwe THOMAS-filters in de daarvoor bedoelde opname in het apparaat.

Uitblaasfilter vervangen

Vervang het uitblaasfilter bij verontreiniging – uiterlijk om de 6 maanden.

Druk daarvoor de kunststof lippen van het uitblaasdeksel naar beneden. Klap het uitblaasdeksel naar onder. Verwijder het uitblaasfilter en plaats een nieuw THOMAS-uitblaasfilter. Klap het uitblaasdeksel naar boven tot beide kunststof lippen van het uitblaasdeksel hoorbaar en zichtbaar vastklikken.

Mantenimiento

i Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales THOMAS. Solo así podrá garantizarse el buen funcionamiento del aparato y una limpieza efectiva.

No serán necesarios trabajos de mantenimiento adicionales a los aquí descritos. Para la sustitución de componentes averiados, diríjase al servicio de atención al cliente THOMAS (véase el capítulo “Servicio de atención al cliente”).

Podrá adquirir accesorios y filtros THOMAS en su distribuidor, en el servicio de atención al cliente THOMAS y en www.robert-thomas.net.

! Antes de proceder a los trabajos de limpieza y mantenimiento, desenchufe el cable de la toma de corriente.

Sustituir el filtro de espuma

Sustituya los dos filtros de espuma si estos presentan suciedad excesiva o están dañados, como muy tarde cada 12 meses.

Para ello retire los dos filtros de espuma del Aquafilter según lo anteriormente descrito (véase el capítulo “Limpieza”, “Limpiar el Aquafilter”). Coloque dos nuevos filtros de espuma THOMAS en el Aquafilter.

Sustituir el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial

Sustituya el filtro higiénico especial y el prefiltro higiénico especial si estos presentan suciedad excesiva o están dañados, como muy tarde cada 12 meses.

Para ello retire por arriba el prefiltro higiénico especial y el filtro higiénico especial del aparato, con la tapa de la carcasa abierta. Introduzca dos nuevos filtros THOMAS en el alojamiento del aparato previsto para ello.

Sustituir el filtro de purga

Sustituya el filtro de purga si presenta suciedad, como muy tarde cada 6 meses.

Para ello presione hacia abajo las dos lengüetas de plástico de la tapa de purga. Retire la tapa de purga empujando hacia abajo. Retire el filtro de purga y coloque uno nuevo THOMAS. Abata la tapa de purga hacia arriba hasta que las dos lengüetas de plástico encajen de forma visible y audible en la tapa de purga.

Die nachfolgenden Unterkapitel geben Ihnen anwendungstechnische Tipps für die drei verschiedenen Saugvarianten und die zugehörigen Anwendungsfälle. Sie sind als Ergänzung zur Bedienungsanleitung zu sehen. Beachten Sie in allen Fällen die Anleitung zur Bedienung.

Trockensaugen

Das Trockensaugen mit Ihrem THOMAS ANTI-ALLERGY erfolgt in ähnlicher Weise wie mit einem herkömmlichen Staubsauger. Mit dem Unterschied, dass der Staub über einen Wasserfilter gebunden wird.

Verwenden Sie entsprechend des Anwendungsfalles eine geeignete Düse aus dem Zubehör:

Anwendungsfall	Düse/Zubehör
Teppich oder Hartboden	Teppich- und Hartbodendüse
Parkett und andere kratzempfindliche Oberflächen	Parkettdüse
Matratzen, Polster, KFZ etc.	Matratzendüse
Fugen, Ecken, KFZ, allgemein schwer zugängliche Stellen	Fugendüse
Möbel, PC, Tastatur, Bücher etc.	Saugpinsel

Nasssaugen

Mit Ihrem THOMAS ANTI-ALLERGY können Sie verschüttete, ungefähliche Flüssigkeiten auf Wasserbasis (z. B. Wasser, Saft, Kaffee oder ähnliches) aufsaugen.

Anwendungsfall	Düse/Zubehör
Aufsaugen von Flüssigkeiten auf Wasserbasis vom	<ul style="list-style-type: none"> Handgriff des Saugschlauches
• Teppich oder Hartboden	

W kolejnych podrozdziałach przedstawione zostaną wskazówki dotyczące wariantów odkurzenia oraz przypadki zastosowania. Stanowią one uzupełnienie niniejszej instrukcji obsługi. W każdym przypadku należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

Odkurzenie na sucho

Odkurzenie za pomocą urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY wykonuje się tak samo jak przy użyciu konwencjonalnego odkurzacza. Z tą różnicą, że cząsteczki kurzu są wiązane przez filtr wodny.

Ssawki powinny być wybierane odpowiednio do przypadku zastosowania:

Przypadek zastosowania	Ssawka / Wyposażenie
Dywan lub twarda podłoga	Ssawka do dywanów
Parkiet i inne powierzchnie, które łatwo ulegają zarysowaniu	Obratowa ssawka do parkietu
Materace, tapicerka, pojazdy itd.	Ssawka do materacy
Szczeliny, kąty, pojazdy, ogólnie trudno dostępne miejsca	Ssawka do szczelin
Meble, PC, klawiatura, książki itp.	Końcówka ssąca ze szczotką

Odkurzenie na mokro

Za pomocą urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY można wchłaniać rozlane, niebezpieczne ciecze na bazie wody (np. wodę, sok, kawę lub podobne).

Przypadek zastosowania	Ssawka / Wyposażenie
Odkurzenie cieczy na bazie wody z	<ul style="list-style-type: none"> Uchwyt węża ssącego
• Dywan lub twarda podłoga	

Les sous-chapitres suivants vous donnent des conseils techniques pour les différentes variantes d'aspiration et les applications correspondantes. Ils doivent être considérés comme un complément du mode d'emploi. Tenez compte dans tous les cas du mode d'emploi.

Aspiration de matières sèches

L'aspiration de matières sèches avec votre THOMAS ANTI-ALLERGY s'effectue de la même façon qu'avec un aspirateur de type courant. La seule différence est que la poussière est capturée par un filtre à eau.

Utilisez le suceur adapté correspondant à votre application et fourni dans les accessoires:

Application	Suceur / accessoire
Moquette, tapis ou sol dur	Suceur pour moquettes
Parquets et autres surfaces faciles à rayer	Suceur pour parquets turn-around
Matelas, meubles rembourrés, véhicules, etc.	Suceur pour matelas
Joints, coins, voitures, endroits difficiles d'accès	Suceur pour joints
Meubles, PC, claviers, livres, etc.	Plumeau d'aspiration

Aspiration de liquides

Avec votre THOMAS ANTI-ALLERGY, vous pouvez aspirer des liquides renversés, non dangereux et à base d'eau (p. ex. de l'eau, du jus de fruits, du café ou un liquide semblable).

Application	Suceur / accessoire
Aspiration de liquides à base d'eau à partir de	<ul style="list-style-type: none"> poignée du flexible d'aspiration
• moquettes ou sols durs	

De volgende paragrafen geven toepassingstechnische tips voor de verschillende zuigvarianten en de bijbehorende toepassingen. Ze zijn bedoeld als aanvulling op de gebruiksaanwijzing. Neem in ieder geval de aanwijzingen voor de bediening in acht.

Stofzuigen

Het stofzuigen met uw THOMAS ANTI-ALLERGY vindt op bijna dezelfde manier plaats als met gebruikelijke stofzuigers. Met het verschil dat het stof in een waterfilter gebonden wordt.

Gebruik voor verschillende toepassingen een geschikt mondstuk uit de accessoires:

Toepassing	Mondstuk/ accessoire
Tapijt of harde vloer	Omschakelbaar mondstuk voor tapijtvloeren en harde vloeren
Parket en andere krasgevoelige oppervlakken	Turn-around-parket-mondstuk
Matrassen, kussens, personenauto, enz.	Matrassenmondstuk
Voegen, hoeken, personenauto's, algemeen moeilijk bereikbare plaatsen	Voegenmondstuk
Meubels, pc, toetsenbord, boeken, enz.	Plumeauborstel

Natzuigen

Met uw THOMAS ANTI-ALLERGY kunt u gemorste, ongevaarlijke vloeistoffen op waterbasis (bijv. water, sap, koffie e.d.) opzuigen.

Toepassing	Mondstuk/ accessoire
Opzuigen van vloeistoffen op waterbasis van • Tapijt of harde vloer	• Handgreep van de zuigslang

Los siguientes apartados le ofrecen consejos para el uso de las variantes de aspiración. Pueden considerarse como complemento a las instrucciones de uso. Preste atención en todo momento a las instrucciones para el manejo del aparato.

Aspiración en seco

La aspiración en seco con su THOMAS ANTI-ALLERGY se realiza de forma similar que con una aspiradora convencional. La diferencia es que el polvo se aglutina pasándolo a través de un filtro de agua.

Utilice la boquilla correspondiente adjunta como accesorio en función del uso previsto:

Aplicación	Boquilla/ Accesorio
Moqueta/alfombra o suelo duro	Boquilla para moquetas/alfombras y suelos duros
Parquet y otras superficies que se pueden rayar	Boquilla para parquet
Colchones, tapizados, vehículos, etc.	Boquilla para colchones
Juntas, esquinas, vehículos, lugares de difícil acceso	Boquilla para juntas
Muebles, PC, teclado, libros, etc.	Pincel aspirador

Aspiración en húmedo

Con su THOMAS ANTI-ALLERGY puede aspirar líquidos derramados no peligrosos de base acuosa (p. ej., agua, zumo, café o similares).

Aplicación	Boquilla/ Accesorio
Aspiración de líquidos de base acuosa de • Moqueta/alfombra o suelo duro	• Mango de la manguera de aspiración

Aufgetretene Störungen/ Fehlfunktionen	Grund/Abhilfe
Allgemein (alle Funktionen)	
Das Gerät lässt sich nicht in Betrieb nehmen	<ul style="list-style-type: none"> • Sind Netzanschlusskabel, Stecker und Steckdose intakt? • Vor Prüfung Netzstecker ziehen, evtl. Reparaturen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchführen lassen • Ist das Gerät eingeschaltet? → überprüfen
Staubsaugen (Trockensaugen)	
Beim Saugen tritt Staub aus	<ul style="list-style-type: none"> • Ist das AQUAFILTER-System entsprechend der Gebrauchsanleitung montiert? • Ist genügend Wasser im Schmutzwasserbehälter → überprüfen
Saugkraft lässt allmählich nach	<ul style="list-style-type: none"> • Ist der Spezial-Hygiene-Filter verstopft? → Reinigung des Spezial-Hygiene-Filters • Sind Düse, Saugrohr oder Saugschlauch mit grobem Schmutz verstopft? → Dehnung des Schlauches im Betrieb lockert die Verstopfung, Verstopfung beseitigen • Ist der Gehäusedeckel richtig verschlossen? → überprüfen
Saugkraft ist zu gering	<ul style="list-style-type: none"> • Ist der Ejektor im Ansaugstutzen verstopft? → demontieren und reinigen bzw. mit Wasser durchspülen • Ist der Spezial-Hygiene-Filter verstopft? → Reinigung des Spezial-Hygiene-Filters • Sind Düse, Saugrohr oder Saugschlauch mit grobem Schmutz verstopft? → demontieren und reinigen • Ist die elektronische Saugkraftregulierung auf MIN eingestellt? → Saugkraft auf MAX einstellen • Ist die mechanische Saugkraftregulierung am Handgriff geöffnet? → Schiebetaste am Handgriff schließen
Viele Wassertropfen an der Innenseite des Gehäusedeckels	<ul style="list-style-type: none"> • Das AQUAFILTER-System ist wahrscheinlich mit zu viel Staub gefüllt → AQUAFILTER-System reinigen, Wasser austauschen • Ist der Nasssaug-Einsatz in die AQUA-Filterbox eingesetzt worden? → Nasssaug-Einsatz zum normalen Staubsaugen entnehmen und AQUA-Filterbox mit 1L Wasser füllen

Aufgetretene Störungen/ Fehlfunktionen	Grund/Abhilfe
Nasssaugen	
Das Gerät schaltet während des Betriebes ab	<ul style="list-style-type: none"> • Ist der Schmutzwasserbehälter voll (Schwimmer hat angesprochen)? → entleeren • Steht das Gerät in Schrägstellung oder wurde es zügig in einer Kurve bewegt (Schwimmer hat angesprochen)? → Gerät auf gerade Ebene bringen, Gerät erneut einschalten
Es tritt Wasser aus den Ausbläsöffnungen des Gerätes aus	<ul style="list-style-type: none"> • Ist der Schwimmer im Schmutzwasserbehälter verschmutzt und nicht mehr gangbar, d.h. er kann nicht mehr ansprechen, wenn der Behälter gefüllt ist? → Schwimmer und Behälter reinigen
Im Saugraum sammelt sich eine ungewöhnlich große Wasserlache, (einige Tropfen sind durchaus normal)	<ul style="list-style-type: none"> • Sind Dichtungen und Dichtflächen stark verschmutzt? → reinigen • Wurde der Nasssaug Einsatz vergessen? → überprüfen

Usterki / Wadliwe działanie	Przyczyna / Środki zaradcze
Ogólne informacje (wszystkie funkcje)	
Urządzenie nie włącza się	<ul style="list-style-type: none"> • Czy przewód zasilający, wtyczka i gniazdko są w dobrym stanie? • Przed sprawdzeniem należy wyjąć wtyczkę, ewentualne naprawy powinny być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis • Czy urządzenie jest włączone? → Sprawdzić
Odkurzanie na sucho	
W trakcie odkurzania wydostaje się kurz.	<ul style="list-style-type: none"> • Czy system filtrowy AQUA jest zamontowany zgodnie z instrukcją obsługi? • Czy w pojemniku na brudną wodę jest wystarczająca ilość wody → Sprawdzić
Moc ssania stopniowo słabnie	<ul style="list-style-type: none"> • Czy zatkany jest specjalny filtr higieniczny? → Czyszczenie specjalnego filtra higienicznego • Czy ssawki, rura i wąż ssący są zatkane brudem? → Rozciągnięcie węża w trakcie pracy spowoduje odetkanie • Czy pokrywa obudowy jest prawidłowo zamknięta? → Sprawdzić
Moc ssania jest za słaba	<ul style="list-style-type: none"> • Czy eżektor w nasadce ssącej jest zatkany? → Zdemontować i wyczyścić lub przepłukać wodą • Czy zatkany jest specjalny filtr higieniczny? → Czyszczenie specjalnego filtra higienicznego • Czy ssawki, rura i wąż ssący są zatkane brudem? → Zdemontować i wyczyścić • Czy elektroniczna regulacja mocy ssania jest ustawiona na MIN.? → Ustawić moc ssania na MAX. • Czy mechaniczna regulacja mocy ssania na uchwycie jest otwarta? → Zamknąć suwak na uchwycie
Dużo wody po wewnętrznej stronie pokrywy obudowy	<ul style="list-style-type: none"> • W systemie filtrowym AQUA jest prawdopodobnie za dużo kurzu → Wyczyścić system filtrowy AQUA, wymienić wodę • Czy wkład do zasysania cieczy znajduje się w zespole filtra AQUA? → Przed przystąpieniem do normalnego odkurzania wyciągnąć wkład do zasysania cieczy i nappełnić zespół filtra AQUA-Pure 1 litrem wody

Usterki / Wadliwe działanie	Przyczyna / Środki zaradcze
Odkurzanie piorące	
Urządzenie wyłącza się podczas pracy	<ul style="list-style-type: none"> • Czy pojemnik na brudną wodę jest pełny (nastąpiła reakcja pływka)? → Opróżnić • Czy urządzenie stoi krzywo lub było gwałtownie obracane (nastąpiła reakcja pływka)? → Ustawić urządzenie na równym podłożu i je ponownie włączyć
Z otworów wydmuchowych wydostaje się woda.	<ul style="list-style-type: none"> • Czy pływak w pojemniku na brudną wodę jest zabrudzony i nie może się poruszać, tzn. nie może wskazać, czy pojemnik jest napęlniony? → Wyczyścić pływak i pojemnik
W komorze ssania zbiera się duża ilość wody (kilka kropel jest normalnym efektem)	<ul style="list-style-type: none"> • Czy uszczelki są bardzo brudne? → Wyczyścić • Czy nie założono wkładu do odkurzania na mokro? → Sprawdzić

Dysfonctionnements/ perturbations éventuels	Cause/remède
Généralités (toutes fonctions)	
L'appareil ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> Le câble secteur, le connecteur, la prise sont-ils en bon état? Avant de les contrôler, retirer le connecteur du secteur, confier les réparations éventuelles à un électricien agréé L'appareil est-il allumé? → Vérifier
Aspiration poussières (aspiration de matières sèches)	
De la poussière sort de l'aspirateur	<ul style="list-style-type: none"> Le système AQUAFILTER est-il bien monté conformément au mode d'emploi? Y a-t-il suffisamment d'eau dans la cuve → Vérifier
La puissance d'aspiration diminue peu à peu	<ul style="list-style-type: none"> Le filtre hygiénique spécial est-il bouché? → Nettoyer le filtre hygiénique spécial Le suceur, le tube d'aspiration ou le flexible d'aspiration sont-ils bouchés par un corps étranger? → Tirer sur le flexible pendant que l'appareil est en marche. Cet étirement permet de déboucher les matières qui le bouchent. Éliminer les corps étrangers Le capot de l'appareil est-il fermé correctement? → Vérifier
La puissance d'aspiration est trop faible	<ul style="list-style-type: none"> L'injecteur d'eau dans le raccord d'aspiration est-il bouché? → Démontez et nettoyez, et le cas échéant, rincez à l'eau claire Le filtre hygiénique spécial est-il bouché? → Nettoyer le filtre hygiénique spécial Le suceur, le tube d'aspiration ou le flexible d'aspiration sont-ils bouchés par un corps étranger? → Démontez et nettoyez La régulation électronique de la puissance d'aspiration est-elle réglée sur MIN? → Régler la puissance d'aspiration sur MAX Le coulisseau se trouvant sur la poignée et permettant la régulation mécanique de la puissance d'aspiration est-il ouvert? → Fermer le coulisseau
Formation d'une grande quantité de gouttes d'eau sur la face intérieure du capot de l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> Le boîtier du système AQUAFILTER contient vraisemblablement trop de poussières → Nettoyez le boîtier d'Aquafilter changez l'eau L'élément pour aspiration humide a-t-il été installé dans le boîtier du système AQUAFILTER? → Pour une aspiration normale, retirez l'élément pour aspiration humide et versez 1 litre d'eau dans le boîtier

Dysfonctionnements/ perturbations éventuels	Cause/remède
Aspiration de liquides	
L'appareil s'éteint pendant l'utilisation	<ul style="list-style-type: none"> La cuve d'eau usée est-elle pleine (le flotteur s'est déclenché)? → Vider L'appareil est-il incliné ou a-t-il été déplacé rapidement dans un virage (le flotteur s'est déclenché)? → Placez l'appareil sur une surface plane et rallumez-le
De l'eau sort des orifices d'échappement d'air de l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> Le flotteur est-il encrassé et bloqué, c'est-à-dire qu'il ne peut plus réagir lorsque la cuve est pleine? → Nettoyer le flotteur et la cuve
De grandes quantités d'eau s'accumulent à l'intérieur (quelques gouttes sont tout à fait normales)	<ul style="list-style-type: none"> Les joints et garnitures d'étanchéité sont fortement encrassés? → Nettoyez-les Avez-vous oublié de placer l'insert d'aspiration de liquides? → Vérifier

Opgetreden storingen/ gebreken	Oorzaak/oplossing
Algemeen (alle functies)	
Het apparaat kan niet in gebruik worden genomen	<ul style="list-style-type: none"> • Zijn stroomkabel, stekker en stopcontact intact? • Stekker ter controle uit het stopcontact trekken, eventueel reparaties laten uitvoeren door geautoriseerd, deskundig personeel • Is het apparaat ingeschakeld? → Controleren
Stofzuigen	
Bij het zuigen komt stof naar buiten	<ul style="list-style-type: none"> • Is het waterfiltersysteem volgens de gebruiksaanwijzing gemonteerd? • Bevindt zich genoeg water in de opvangbak voor vuil water? → Controleren
Zuigkracht neemt langzaam af	<ul style="list-style-type: none"> • Is het speciale hygiënefilter verstopt? → Speciaal hygiënefilter reinigen • Zijn mondstuk, zuigbuis of zuigslang met grove verontreinigingen vervuild? → Buigen van de slang tijdens het bedrijf maakt de verstopping los, verstopping verwijderen • Is het deksel van de behuizing correct gesloten? → Controleren
Zuigkracht is te laag	<ul style="list-style-type: none"> • Is de ejector in de aanzuigaansluiting verstopt? → Demonteren en reinigen resp. uitspoelen met water • Is het speciale hygiënefilter verstopt? → Speciaal hygiënefilter reinigen • Zijn mondstuk, zuigbuis of zuigslang met grove verontreinigingen vervuild? → Demonteren en reinigen • Is de elektronische zuigkrachtregeling op MIN ingesteld? → Zuigkracht instellen op MAX • Is de mechanische zuigkrachtregeling op de handgreep geopend? → Schuif op de handgreep sluiten
Veel waterdruppels aan de binnenzijde van het deksel	<ul style="list-style-type: none"> • Het waterfiltersysteem bevat waarschijnlijk te veel stof → Waterfiltersysteem reinigen, water verversen • Is het inzetstuk voor nat zuigen in de waterfiltersysteem geplaatst? → Het inzetstuk voor nat zuigen voor normaal stofzuigen verwijderen en waterfilter met 1 liter water vullen

Opgetreden storingen/ gebreken	Oorzaak/oplossing
Natzuigen	
Het apparaat schakelt tijdens het bedrijf uit	<ul style="list-style-type: none"> • Is de opvangbak voor vuil water vol (vlotter geactiveerd)? → Legen • Staat het apparaat schuin of is snel in een bocht bewogen (vlotter geactiveerd)? → Apparaat horizontaal zetten, apparaat opnieuw inschakelen
Er komt water uit de uitblaasopeningen van het apparaat	<ul style="list-style-type: none"> • Is de vlotter in de opvangbak voor vuil water vervuild en niet meer beweeglijk, d.w.z. dat hij niet meer kan worden geactiveerd als de bak vol is? → Vlotter en bak reinigen
In de zuigruimte vormt zich een ongewoon grote waterplas (enkele druppels zijn normaal)	<ul style="list-style-type: none"> • Zijn de afdichtingen sterk vervuild? → Reinigen • Is het natzuigelement vergeten? → Controleren

Fallos ocurridos/ funcionamiento erróneo	Causa/solución
Generalidades (todas las funciones)	
El aparato no puede ponerse en marcha	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Están intactos el cable de conexión a la red, el enchufe y la caja de enchufe? • Antes de comprobarlo, desenchufe el aparato; deje que las reparaciones sean realizadas únicamente por personal autorizado • ¿El aparato está conectado? → Comprobarlo
Aspiración de polvo (aspiración en seco)	
Al aspirar, sale polvo del aparato	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está montado el sistema AQUAFILTER según las instrucciones de uso? • ¿Hay agua suficiente en el depósito de residuos? → Comprobarlo
La fuerza de aspiración disminuye poco a poco	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está atascado el filtro higiénico especial? → Limpiar el filtro higiénico especial • ¿Está atascada la boquilla, el tubo de aspiración o la manguera de aspiración porque presentan demasiada suciedad? → Si se extiende la manguera se soluciona el atascamiento • ¿Está la tapa de la carcasa correctamente cerrada? → Comprobarlo
Fuerza de aspiración insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está atascado el eyector en la tubuladura de aspiración? → Desmontarlo y limpiarlo o enjuagarlo con agua • ¿Está atascado el filtro higiénico especial? → Limpiar el filtro higiénico especial • ¿Está atascada la boquilla, el tubo de aspiración o la manguera de aspiración porque presentan demasiada suciedad? → Desmontarlos y limpiarlos • ¿Está ajustada a MIN la regulación electrónica de la fuerza de aspiración? → Ajustar a MAX la fuerza de aspiración • ¿Está abierta la regulación mecánica de la fuerza de aspiración en el mango? → Cerrar el botón deslizante del mango
Hay muchas gotas de agua en el interior de la tapa de la carcasa	<ul style="list-style-type: none"> • El sistema AQUAFILTER está probablemente lleno de mucho polvo → Limpiar el sistema AQUAFILTER; sustituir el agua • ¿Se ha introducido el accesorio para aspiración en húmedo en la caja del AQUAFILTER? → Cambie el accesorio para aspiración en húmedo por el accesorio para aspiración normal y llene la caja del AQUAFILTER con 1L de agua

Fallos ocurridos/ funcionamiento erróneo	Causa/solución
Aspiración en húmedo	
El aparato se desconecta durante el funcionamiento	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está lleno el depósito de residuos (se ha accionado el flotador)? → Vaciarlo • ¿El aparato está en posición inclinada o se ha movido rápido en una curva (se ha accionado el flotador)? → Colocar el aparato sobre una superficie plana; volver a encender el aparato
Sale agua por los orificios de purga del aparato	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Está sucio el flotador del depósito de residuos y no funciona correctamente, es decir, que no puede accionarse cuando el depósito está lleno? → Limpiar el flotador y el depósito
En el lugar de aspiración hay un charco demasiado grande (es normal que existan algunas gotas)	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Están las juntas y las superficies estancas demasiado sucias? → Limpiarlas • ¿Ha olvidado el accesorio para la aspiración en húmedo? → Comprobarlo



Hinweis zur Entsorgung

• Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transportweg. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial bitte umweltgerecht.

• Altgerät

Sollte Ihr THOMAS ANTI-ALLERGY einmal ausgedient haben, geben Sie das Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Es enthält noch wertvolle, wiederverwertbare Materialien. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

Kundendienst

Fragen Sie Ihren Händler nach dem für Sie zuständigen THOMAS Kundendienst.

Bitte geben Sie ihm zugleich die Angaben vom Typenschild Ihres THOMAS ANTI-ALLERGY an.

Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit des Gerätes sollten Sie die Reparaturen, insbesondere an stromführenden Teilen, nur durch Elektro-Fachkräfte durchführen lassen.

Im Störfall sollten Sie sich daher an Ihren Fachhändler oder direkt an den Werkskundendienst wenden.

Technische Daten

Typenbezeichnung:	786/0
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	Siehe Typenschild
Länge Stromzuleitung:	ca. 8 m
Geräteabmessungen (L×B×H):	486×318×306 mm
Gerätegewicht leer:	ca. 8 kg
elektronische Schwimmerabschaltung durch REED-Sensor	
Stufenlose Leistungseinstellung über Softtouch-Funktionsschalter (Touchtronik)	

Garantie

Unabhängig von den Gewährleistungsverpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag leisten wir für dieses Gerät Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate - gerechnet vom Liefertag an den ersten Endabnehmer. Sie reduziert sich bei gewerblicher Benutzung oder gleichzusetzender Beanspruchung auf 12 Monate. Zur Geltendmachung des Anspruchs ist die Vorlage eines Kaufbeleges erforderlich.
2. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle wesentlichen Funktionsmängel, die nachweislich auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind durch Instandsetzung der mangelhaften Teile oder Teilersatz nach unserer Wahl; ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, wie z. B. Glas, Kunststoffe, Lampen. Mängel sind uns innerhalb der Garantiezeit unverzüglich nach Feststellung zu melden. Während der Garantiefrist werden die zur Behebung von aufgetretenen Funktionsfehlern benötigten Ersatzteile sowie die Kosten der angefallenen Arbeitszeit nicht berechnet. Bei unberechtigter Inanspruchnahme unseres Kundendienstes gehen die damit verbundenen Kosten zu Lasten des Kunden. Instandsetzungsarbeiten beim Kunden oder am Aufstellungsort können nur für Großgeräte verlangt werden. Andere Geräte sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder Vertragswerkstatt zu übergeben bzw. ins Werk zu senden.
3. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen. Ein Garantieanspruch besteht nicht bei Schäden als Folge normaler Abnutzung, ferner nicht bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder unsachgemäßer Verwendung.
4. Der Garantieanspruch verliert seine Gültigkeit, wenn von uns nicht bevollmächtigte Personen Eingriffe oder Reparaturen an den Geräten vornehmen.
5. Garantieleistungen bewirken weder für das Gerät noch für die eingebauten Ersatzteile eine Verlängerung oder Erneuerung der Garantiefrist: die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Auch nach Ablauf der Garantiefrist bieten wir Ihnen unsere Kundendienstleistungen an. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an unsere Kundendienst-Abteilung.

Technische Änderungen vorbehalten.

Wskazówki dotyczące utylizacji

• Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy zutylizować w przyjazny dla środowiska sposób.

• Stare urządzenia

Wystużone urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Zawierają one jeszcze pełnowartościowe materiały. Informacje na temat obecnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać u dostawcy lub w zarządzie gminy.

Obsługa serwisowa

Proszę zapytać sprzedawcę o właściwy serwis firmy THOMAS.

Należy przy tym podać dane z tabliczki znamionowej urządzenia THOMAS ANTI-ALLERGY.

Aby zapewnić bezpieczną eksploatację urządzenia, naprawy, szczególnie dotyczące części przewodzących, powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

W przypadku wystąpienia awarii należy się skontaktować z autoryzowanym sprzedawcą lub bezpośrednio z działem obsługi serwisowej.

Dane techniczne

Oznaczenie typu:	786/0
Napięcie:	230 V, 50 Hz
Pobór mocy:	Patrz tabliczka znamionowa
Długość przewodu elektrycznego:	ok. 8 m
Wymiary urządzenia (dł. × szer. × wys.):	486 × 318 × 306 mm
Ciężar urządzenia pustego:	ok. 8 kg
Elektroniczny wyłącznik pływakowy z czujnikiem REED	
Bezstopniowe ustawianie mocy przez dotykowy przełącznik funkcji (Touchtronik)	

Gwarancja

Niezależnie od obowiązków gwarancyjnych sprzedawcy wynikających z umowy sprzedaży, firma THOMAS (Gwarant) zapewnia gwarancję na urządzenia zgodnie z poniższymi warunkami:

1. Okres gwarancji obejmuje 24 miesiące, licząc od dnia dostawy do pierwszego użytkownika. W przypadku wykorzystywania urządzenia do celów komercyjnych lub porównywalnego obciążenia ogranicza się ona do 12 miesięcy. Z roszczenia można skorzystać pod warunkiem przedłożenia dowodu zakupu.
2. W okresie obowiązywania gwarancji usuwamy wszystkie istotne wady funkcjonalne wynikające z wadliwego wykonania lub wad materiałowych, naprawiając lub wymieniając uszkodzone części według naszego uznania; wymienione części stają się naszą własnością. Gwarancja nie obejmuje łatwo łamliwych części, np. szkła, plastiku lub żarówek. Usterki należy zgłaszać niezwłocznie po ich wystąpieniu. W okresie objętym gwarancją nie są naliczane koszty części zamiennych potrzebnych do usunięcia wad funkcjonalnych ani koszty wykonanej pracy. W przypadku nieuprawnionego korzystania z naszego serwisu koszty z tym związane ponosi klient. Naprawy na miejscu u klienta lub w miejscu montażu urządzenia mogą być wymagane tylko w przypadku dużych urządzeń. Inne urządzenia należy przekazać do naszego najbliższego serwisu, autoryzowanego warsztatu lub wysłać do zakładu produkcyjnego.
3. Uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji Użytkownik może realizować wyłącznie w Autoryzowanych Punktach Obsługi. Dane kontaktowe znajdują się na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi.
4. Gwarancja nie obejmuje mniejszych zmian, które nie mają wpływu na wartość i użyteczność wyrobu, szkód spowodowanych przez chemiczne lub elektrochemiczne oddziaływanie wody lub niekorzystne warunki środowiskowe. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających ze zwykłego zużycia lub niewłaściwej i niezgodnej z instrukcją obsługi a także przypadkowego uszkodzenia z winy użytkownika, nieodpowiedniego napięcia prądu oraz uszkodzeń powstałych na skutek działania sił zewnętrznych (wyładowania atmosferyczne, skoki napięcia, użytkowania urządzenia niezgodnie z instrukcją).
5. Gwarancje przestaje obowiązywać w wyniku ingerencji lub napraw urządzenia przez osoby nieuprawnione.
6. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża ani nie odnawia terminu gwarancji na urządzenia i wbudowane części zamienne: Okres gwarancji na wbudowane części kończy się wraz z okresem obowiązywania gwarancji na całe urządzenie.
7. Gwarancja jest ważna na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.
8. Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Dalej idące roszczenia, w szczególności roszczenia co do wymiany związanej ze szkodami powstałymi poza urządzeniem – o ile nie jest to prawnie nakazane – są wykluczone.

Również po upływie terminu obowiązywania gwarancji oferujemy Państwu nasze usługi serwisowe. Proszę się zwrócić do Państwa sprzedawcy lub bezpośrednio do działu obsługi serwisowej.

Consignes concernant le recyclage

• Emballage

L'emballage protège l'aspirateur des dommages pendant le transport. L'emballage est constitué de matériaux écologiques et peut donc être recyclé. Apportez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte prévus à cet effet.

• Appareil usagé

Lorsque vous ne vous servirez plus de votre THOMAS ANTI-ALLERGY, veuillez rapporter l'appareil à votre revendeur ou à un centre de recyclage. Il contient encore de précieux matériaux recyclables. Adressez-vous à votre revendeur ou aux autorités de votre commune pour connaître les points de recyclage actuels.

Service après-vente

Veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé pour savoir quel est le service après vente THOMAS compétent dans votre cas.

Ce faisant, veuillez toujours lui indiquer les renseignements qui se trouvent sur la plaque signalétique de votre THOMAS ANTI-ALLERGY.

Afin de garantir le maintien de la sécurité de votre appareil, nous vous recommandons expressément de confier toutes les réparations et, en particulier, les réparations sur les pièces conductrices d'électricité à des électriciens spécialisés.

En cas de dysfonctionnement, adressez-vous par conséquent à votre commerçant spécialisé ou directement à l'atelier de réparation concessionnaire.

Caractéristiques techniques

Désignation du type :	786/0
Alimentation électrique :	230 V, 50 Hz
Puissance absorbée :	Contrôler la plaque
Longueur câble d'alimentation :	env. 8 m
Dimensions de l'appareil (L × l × h) :	486 × 318 × 306 mm
Poids de l'appareil à vide :	env. 8 kg
Extinction électronique du flotteur par capteur REED	
Réglage en continu de la puissance par commutateur de fonctionnement Softtouch (électronique par effleurement)	

Garantie

Indépendamment des obligations de garantie du revendeur résultant du contrat d'achat, nous offrons des prestations de garantie pour cet appareil, selon les conditions suivantes :

1. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date de la livraison de l'appareil au premier consommateur final. Si l'appareil est utilisé à des fins commerciales/industrielles ou soumis à une sollicitation similaire, cette garantie est réduite à 12 mois. La présentation de la facture d'achat est indispensable pour faire valoir un droit à garantie.
2. Au cours de la période couverte par la garantie, nous procédons à l'élimination de tous les vices fonctionnels importants de l'appareil dès lors qu'il est prouvé qu'ils sont dus à une fabrication incorrecte ou un vice de matériel. Ce faisant, nous pouvons à notre discrétion soit procéder à la réparation des pièces défectueuses, soit à un échange de ces pièces. La propriété des pièces défectueuses échangées nous est alors transférée. La garantie ne s'étend pas aux pièces très fragiles, telles que pièces en verre, plastiques, lampes, etc. Tout vice constaté au cours de la période de garantie doit nous être déclaré immédiatement après sa constatation. Au cours de la période de garantie, les pièces de rechange nécessaires pour l'élimination des dysfonctionnements apparus ainsi que les frais de main-d'œuvre/réparation proprement dite ne sont pas facturés au client. En cas de recours injustifié à notre service après vente, les frais encourus sont toutefois à la charge du client. Des travaux de réparation chez le client ou sur les lieux d'installation de l'appareil ne peuvent être exigés que pour les gros appareils. Tous les autres appareils doivent être envoyés au point de service après vente ou atelier de réparation concessionnaire le plus proche ou bien directement à notre usine.
3. Il n'existe aucune obligation de garantie en cas de légères divergences sans importance pour la valeur et le fonctionnement de l'appareil. De même, toute garantie est exclue en cas de dommages dus à des effets chimiques ou électrochimiques entraînés par l'eau utilisée, et d'une façon générale par des conditions ambiantes anormales lors de l'exploitation. Tout droit à garantie est exclu en cas de dommages résultant d'une usure normale et par ailleurs en cas de non respect du mode d'emploi ou d'utilisation incorrecte de l'appareil.
4. Le droit à garantie devient caduc en cas d'intervention ou de réparations de l'appareil par des personnes non autorisées.
5. Les prestations effectuées dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prolongation ou renouvellement de la garantie accordée au départ, qu'il s'agisse de l'appareil en entier ou des pièces de rechange qui y ont été intégrées. Le délai de garantie pour les pièces remplacées prend donc fin avec l'expiration du délai de garantie de tout l'appareil.
6. Tout autre droit ou droit élargi, et notamment tout droit à dommage-intérêt pour des dommages encourus à côté de ceux se rapportant à l'appareil lui-même sont exclus, à moins de dispositions impératives légales relatives à une telle responsabilité.

Nos services après vente sont également à votre disposition après expiration du délai de garantie. Veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé ou directement à l'un de nos points de service après vente.

Sous réserve de modifications techniques.

Aanwijzingen m.b.t. de afvoer

• Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen en is daarom recyclebaar. Voer verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft af als recyclebaar plastic.

• Oud apparaat

Als uw THOMAS ANTI-ALLERGY het einde van de levensduur heeft bereikt, geeft u het apparaat af bij uw dealer of een recyclingcentrum. Het bevat waardevolle, herbruikbare materialen. De actuele manieren om elektrische apparaten af te voeren, kunt u opvragen bij uw dealer of bij de gemeenteadministratie.

Klantenservice

Vraag uw dealer naar de THOMAS-klantenservice die voor u verantwoordelijk is.

Geef ook meteen de gegevens van het typeplaatje van uw THOMAS ANTI-ALLERGY aan.

Om de veiligheid van het apparaat in stand te houden, mogen reparaties, met name aan stroomvoerende componenten, uitsluitend door elektriciens worden uitgevoerd.

In geval van een storing dient u daarom contact op te nemen met uw dealer of direct met de klantenservice.

Technische gegevens

Type:	786/0
Voedingsspanning:	230 V, 50 Hz
Opgenomen vermogen:	Zie identificatielever
Lengte stroomkabel:	ca. 8 m
Afmetingen van het apparaat (l × b × h):	486 × 318 × 306 mm
Leeg apparaatgewicht:	ca. 8 kg
Elektronische vlotteruitschakeling door REED-sensor	
Traploze vermogensinstelling via Softtouch-functieschakelaar (Touchtronic)	

Garantie

Onafhankelijk van de garantielijden van de dealer uit het koopcontract geven wij op dit apparaat garantie volgens onderstaande voorwaarden:

1. De garantieperiode bedraagt 24 maanden - gerekend vanaf de dag van levering aan de eindgebruiker. Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden of bij overeenkomstige belasting wordt de garantieperiode beperkt tot 12 maanden. Om de aanspraak te doen gelden, moet een aankoopbewijs worden voorgelegd.
2. Binnen de garantieperiode verhelpen wij alle wezenlijke functiegebreken die aantoonbaar aan een gebrekkige uitvoering of materiaalfouten te wijten zijn door de defecte onderdelen te repareren of te vervangen; vervangen onderdelen worden ons eigendom. De garantie geldt niet voor licht breekbare onderdelen, zoals glas, kunststoffen en lampen. Gebreken moeten binnen de garantieperiode onmiddellijk na de vaststelling aan ons worden gemeld. Tijdens de garantieperiode worden de reserveonderdelen en de kosten van de werkuren die nodig waren om de storingen te verhelpen niet op u verhaald. Bij onrechtmatige gebruikmaking van onze klantenservice zijn de daarmee verbonden kosten voor rekening van de klant. Reparatiewerkzaamheden bij de klant of op de plaats van gebruik kunnen alleen worden verlangd voor grote apparaten. Andere apparaten moeten naar onze dichtstbijzijnde klantenservice of servicewerkplaats worden gebracht of naar onze fabriek worden opgestuurd.
3. Een garantielijden wordt niet veroorzaakt door kleine afwijkingen die onbeduidend zijn voor de waarde en de bruikbaarheid van het apparaat, door schade als gevolg van chemische en elektrochemische invloeden van water, alsook van anomale omgevingsomstandigheden. Een aanspraak op garantie bestaat niet bij schade als gevolg van normale slijtage en bij het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing of onreglementair gebruik.
4. De aanspraak op garantie verliest zijn geldigheid als personen die niet door ons geautoriseerd zijn reparaties aan het apparaat uitvoeren of wijzigingen aanbrengen.
5. Werkzaamheden onder garantie leiden noch voor het apparaat, noch voor de ingebouwde reserveonderdelen tot een verlenging of vernieuwing van de garantieperiode: de garantieperiode voor de ingebouwde reserveonderdelen eindigt met de garantieperiode voor het volledige apparaat.
6. Verdergaande of andere aanspraken, met name aanspraak op vergoeding van buiten het apparaat ontstane schade, zijn - voor zover een aansprakelijkheid niet dwingend wettelijk voorgeschreven is - uitgesloten.

Ook na afloop van de garantieperiode biedt onze klantenservice zijn diensten aan. Neem contact op met uw dealer of direct met de klantenservice.

Indicaciones para la eliminación

• Embalaje

El embalaje protege la aspiradora frente a daños durante su transporte. Está compuesto de materiales ecológicos y, por lo tanto, es reciclable. Elimine el material de embalaje que no necesite en los puntos limpios indicados para tal efecto.

• Aparato usado

Si ya no le sirve la THOMAS ANTI-ALLERGY, entregue el aparato a su comercio especializado o llévelo a un centro de reciclaje para su reutilización. Este aparato contiene materiales reutilizables aún valiosos. Para más información sobre centros de recogida de residuos, contacte con su comercio especializado o con la administración municipal.

Servicio de atención al cliente

Consulte a su comercio especializado a qué servicio de atención al cliente THOMAS debe dirigirse.

Para ello, comuníquese los datos de la placa de características de su THOMAS ANTI-ALLERGY.

Para mantener la seguridad del aparato, las reparaciones (especialmente de piezas conductoras de corriente) solo deben ser llevadas a cabo por electricistas cualificados.

En caso de averías, diríjase a su comercio especializado o directamente al servicio de atención al cliente de la fábrica.

Datos técnicos

Denominación del tipo:	786/0
Alimentación de tensión:	230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	Ver placa de características
Longitud del cable de alimentación:	aprox. 8 m
Dimensiones del aparato (L × An × Al):	486 × 318 × 306 mm
Peso del aparato vacío:	aprox. 8 kg
Desconexión mediante interruptor de flotador electrónico por sensor REED	
Ajuste continuo de potencia mediante el selector táctil de funciones (Touchtronik)	

Garantía

Independientemente de la obligación de garantía del comercio donde adquirió el producto, el aparato disfruta de una garantía sujeta a lo siguiente:

1. El periodo de garantía abarca 24 meses, contando desde la fecha de entrega al primer comprador. Éste se reduce a 12 meses en caso de un uso para fines comerciales o un uso equiparable. Para la reclamación de la garantía es necesario presentar la factura de compra.
2. Dentro del periodo de garantía, asumiremos todos los fallos en el funcionamiento debido a errores de fabricación o materiales defectuosos, y repararemos o sustituiremos las piezas deficientes a nuestra elección; las piezas sustituidas siguen siendo de nuestra propiedad. La garantía no se extiende a las piezas frágiles (p. ej. cristales, plásticos, lámparas). Las averías deben ser comunicadas de inmediato dentro del periodo de garantía. Durante el plazo de garantía no le serán facturadas las piezas de repuesto necesarias para solucionar los fallos de funcionamiento en cuestión ni tampoco los costes de mano de obra. En caso de uso indebido de nuestro servicio de atención al cliente, los costes generados se le cargarán al cliente. Solo se pueden solicitar trabajos de mantenimiento en las instalaciones del cliente o en el lugar de colocación del aparato en caso de aparatos de gran tamaño. Los demás aparatos deberán ser enviados a nuestro centro de atención al cliente más próximo o a nuestra fábrica.
3. No habrá ninguna obligación de garantía por pequeñas variaciones cuando éstas no afecten al valor y a la utilidad del producto, por daños causados por la influencia química o electroquímica del agua o por condiciones atmosféricas inusuales. La garantía no cubre los daños resultantes de un desgaste normal, que no estén producidos por la inobservancia de las instrucciones de uso o por un uso indebido.
4. La garantía pierde su validez si personas no autorizadas por nosotros efectúan cambios o reparaciones en el aparato.
5. Las prestaciones de garantía no conllevan ni para el aparato ni para las piezas de repuesto reequipadas una prolongación o renovación del periodo de garantía: el periodo de garantía para estas piezas de repuesto finaliza con el de todo el aparato.
6. Quedan excluidas de la garantía las reclamaciones de mayor alcance o de otro tipo, especialmente las referentes a la indemnización por daños causados fuera del aparato (siempre que no exista obligación legal para ello).

Una vez cumplido el plazo de garantía, el servicio de atención al cliente seguirá ofreciendo sus servicios. Diríjase a su comercio especializado o directamente a nuestro departamento de atención al cliente.

Sujeto a modificaciones técnicas.

Deutschland und Schweiz:

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Freier-Grund-Straße 125
57299 Burbach
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 581
 +49 (0) 2735 - 788 - 583
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 599
E-mail: service@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de

**België, Luxembourg, Niederlande
& France:**

THOMAS sprl
Goudenregenlaan 12
B – 2950 Kapellen
Tel. +32 (0) 3 605 98 72
Fax + 32 (0) 3 605 76 82
E-mail: be-service1@robert-thomas.net
www.robert-thomas.net

Österreich:

Pözl GmbH
Brünner Straße 5
A-1210 Wien
Tel. +43 (0) 1/2785365
Fax +43 (0) 1/27853655
E-mail: info@poelz.co.at
www.poelz.co.at

Erwin Reicher
Hocheneegg 17
A-8262 Ilz
Tel. +43 (0) 3385 583
Fax +43 (0) 3385 583 89
E-Mail: thomas.service@aon.at

Josef Pircher Betriebs GmbH
Belruptstraße 44
A-6900 Bregenz
Tel. +43 (0) 5574/42721-0
Fax +43 (0) 5574/427215
E-mail: elektrotechnik@pircher.at
www.pircher.at

Wörndl Elektro Ges.mbH
Hausgeräte Kundendienst
Gniglerstr. 18
A-5020 Salzburg
Tel. +43 (0) 662-872714
Fax +43 (0) 662-882487
E-mail: woerndl-kundendienst@aon.at

Polska:

APRA Serwis Sp. z o.o.
ul. Nadzeczna 25A, 00-705 Warszawa
Tel. +48 22 428 27 74
Tel. +48 22 886 56 05
Kom. +48 604 133 055
E-mail: thomas@apraserwis.pl
www.serwisthomas.pl
www.apraserwis.pl

Chile:

MEGASA
Av. Tabancura N° 1.682
Vitacura - Santiago
Tel. 562-22156585
Email: info@megasa.cl
www.thomas.cl

Peru:

MULTISERVICIOS ELECTRONICOS SAC
Av. Tomas Marzano N° 4892
Surco – Lima
Tel. 511-2746704
informes@mselectronicos.com.pe
www.thomas.pe

THOMAS

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 0
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 519
E-mail: service@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de
GERMANY



www.robert-THOMAS.net